Hasierako onarpena Osoko bilkura: 2001-01-24
Behin betiko onarpena: GAO. 2011-03-16

I. TITULUA
ARAU OROKORRAK

1. ARTIKULUA.- ORDENANTZAREN XEDEA

Ordenantzaren xedea da arautzea taximetro kontagailua duen turismo ibilgailuetan eskaintzen diren bidaiarien hiri garraio zerbitzuak (hemendik aurrera **taxia**), horretarako lizentzia Hernaniko Udalak emanda.

Ordenantza hauei aplikatuko zaie: taxi guztiei, turismo ibilgailuetan bidaiarien hiri garraiorako udal lizentziaren jabe direnei (taxilariak), taxien gidariei -Hernaniko Udalak emaniko lizentziaren bat izan behar dute–, eta taxien erabiltzaileei.

Dena den, ordenantza honetan adierazitako ibilbideak Hernaniko udalerriaren barruan eginikoak izango dira.

2. ARTIKULUA. DEFINIZIOAK.

Ordenantzak kontzeptu hauek hartzen ditu bere baitan:

1) **Taxi zerbitzuak**: Bederatzi lagunentzako lekua duen bidaiarien garraiorako ibilgailuak (gidaria barne) eta tarifa izenez ezagutzen den prezioaren bidez ordaintzen dena.

2) **Taxi bidezko hiri zerbitzuak**: Hernaniko udalerrian eskaintzen diren zerbitzuak.

3) **Taxi bidezko hiriarteko zerbitzuak**: 2. puntuko definizioan sartzen ez direnak.

3. ARTIKULUA.- ZERBITZUAREN PRINTZIPIO GIDARIAK.

Taxi zerbitzuaren jarduera gauzatzea printzipio hauei loturik dago:

1) Zerbitzuaren unibertsaltasuna, irisgarritasuna

TÍTULO I
NORMAS GENERALES

ARTÍCULO 1.- OBJETO DE LA ORDENANZA

Es objeto de la presente Ordenanza la regulación de los servicios de transporte urbano de viajeros en automóviles de turismo -en adelante, **taxi**- provistos de contador taxímetro, cuya licencia haya sido expedida por el Ayuntamiento de Hernán.

La presente Ordenanza será de aplicación a todos los taxis, a las personas titulares de licencia municipal de transporte urbano de personas viajeras en automóviles de turismo (taxistas), a sus personas conductoras que han de corresponderse con alguna de las licencias concedidas por el Ayuntamiento de Hernani, así como a las personas usuarias de los mismos.

En todo caso, los trayectos indicados en la presente Ordenanza habrán de entenderse referidos a todo el término municipal de Hernani.

ARTÍCULO 2.- DEFINICIONES.

A efectos de esta Ordenanza, se entiende por:

1) **Servicios de taxi**: el transporte de viajeros con vehículos de hasta nueve plazas de capacidad, incluida la persona que conduce, y que se retribuye mediante el pago de un precio, denominado tarifa.

2) Servicios **urbanos de taxi**: los servicios que discurren íntegramente por el término municipal de Hernani.

3) **Servicios interurbanos de taxi**: los no comprendidos en la definición del punto 2).

ARTÍCULO 3.- PRINCIPIOS RECTORES DEL SERVICIO.

El ejercicio de la actividad del servicio de taxi se sujeta a los siguientes principios:

1) La universalidad, accesibilidad y continuidad

eta jarraitutasuna.

del servicio.

2) Erabiltzaileek kalitateko zerbitzua izateko eskubidea, eta lizentziaren jabeek lan baldintza eta diru-sarrera duinak izateko eskubidea.

2) El derecho de las personas usuarias a disponer de un servicio de calidad, y el derecho de las personas titulares de una licencia a unas condiciones de trabajo y unos ingresos dignos.

3) Esku hartze administratiboa, zerbitzua eskaintzerakoan kalitate maila egokia izateko beharrezko interes publikoaren bermean oinarrituta.

3) La intervención administrativa, fundamentada en la necesaria garantía del interés público para la consecución de un nivel óptimo de calidad en la prestación del servicio.

4) Udalaren eta lizentziaren jabeen arteko lankidetza, zerbitzua emateko baldintzak hobetzeko. Hala, arreta berezia eskainiko zaio, alorreko elkarteen lankidetzarekin, alde batetik, berrikuntza teknologiko egokienak pixkanaka jartzea sustatzeari, erabiltzaileekin harremanak eta taxi zerbitzuen prestazioa eta segurtasuna hobetzeko, eta, bestetik, taxi irrati batera atxikitzeari.

4) La colaboración entre el Ayuntamiento y las personas titulares de licencia, para la mejora de las condiciones de prestación del servicio. Así, se prestará especial atención a la promoción, en colaboración con las Asociaciones del Sector, de la progresiva implantación de las innovaciones tecnológicas más indicadas con el fin de mejorar las comunicaciones con los usuarios, las condiciones de prestación y seguridad de los servicios de taxi, como la adhesión a un radio Taxi.

II. TITULUA
LIZENTZIAK ETA BAIMENAK

TÍTULO II
DE LAS LICENCIAS Y AUTORIZACIONES

I. Kapitulua
Izaera juridikoa

Capítulo I
De su naturaleza jurídica

4. ARTIKULUA.- GARRAIO LIZENTZIAK ETA BAIMENA.

ARTÍCULO 4.- LICENCIAS Y AUTORIZACIÓN DE TRANSPORTE.

1) Lizentzia titulu juridikoa da eta bere jabea gaitzen du ordenantza honetan aipatzen diren hiri zerbitzuak eskaintzera.

1) La licencia es el título jurídico que habilita a su titular para la prestación de los servicios urbanos a que se refiere esta Ordenanza.

2) Hiriarteko zerbitzuak eskaini ahal izango dute Gipuzkoako Foru Aldundiak emaniko garraio baimena izanik udal lizentziaren jabe direnek.

2) Únicamente podrán prestar servicios interurbanos aquellos titulares de licencia municipal que estén en posesión de la correspondiente autorización de transporte otorgada por la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa

3) Hernaniko udal lizentziak eta herriarteko zerbitzuak egiteko baimenak jabeari (edo

3) La posesión de la licencia municipal de Hernani así como la autorización para la realización de

soldatapeko gidariari) aukera ematen dio bakarrik Hernaniko udalerrian hasten diren ibilbideak egiteko (edo zerbitzuaren bere prestazio bateratuko area edo babes bereziko zona, babes bereziko zonako lankidetza akordioetan ezarritakoaren arabera -Hernaniko udalerria sartzen da– edo prestazio bateratuko areetako akordio puntualetan) edo Hernaniko udalerrian amaitzen direnak. (edo Hernaniko udalerria bere baitan hartzen duen prestazio bateratuko area edo babes bereziko zona). Azken kasu horretan, egindako ibilbidea ibilgailuaren ibilbide liburuan jaso behar da.

servicio interurbanos permitirán a su titular (o conductor asalariado) única y exclusivamente la realización de trayectos que comiencen en el término municipal de Hernani (o su Área de Prestación Conjunta o Zona de Régimen Especial del Servicio, según lo establecido en los acuerdos de colaboración de la Zona de Régimen Especial que incluye a Hernani o en acuerdos puntuales de Áreas de Prestación Conjunta) o bien que finalicen en el término municipal de Hernani (o su Área de Prestación Conjunta o Zona de Régimen Especial del Servicio que incluye a Hernani). En este último supuesto, el itinerario realizado deberá hacerse constar en el Libro de Ruta del vehículo.

5. ARTIKULUA.- LIZENTZIA MOTAK

1) Taxi zerbitzuaren udal lizentziak *"arruntak"* edo *"egokituak"* izango dira. Lizentzia *"egokituak"* dira batez ere pertsona ezinduei zerbitzua eskaintzera bideratutakoak; gainerakoak, *"arruntak"* dira.

2) Egokitutako lizentziek zerbitzuari ibilgailu egokitua atxiki behar diote, indarrean dauden irisgarritasun arau teknikoen arabera.

3) Egokitutako lizentziak xede horrekin eratu eta eman ahal izango dira, egokitutakoaren loturiko izaerarekin. Halaber, jabetza hori aldi baterako izan liteke, jabeak bere borondatez eskatuta eta udalaren baimenarekin, lizentzia arrunten bati lotuta.

4) Ez da utziko egokitutako ibilgailuen lizentziak izaera hori gal dezaten, harik eta aldaketa horrek bermatu arte ez dela murrizketarik gertatu taxi egokituen lizentzia kopuruan.

5) Egokitutako lizentziaren aldi baterako indarraldia bost urtekoa izango da gutxienez, eta iraupen berdineko epeetan luza daiteke, jabeak lizentzia "arrunta" izatea eskatu bitartean, indarraldia amaitu baino lehen.

ARTÍCULO 5.- TIPOS DE LICENCIA

1) Las licencias municipales del servicio de taxi tendrán la consideración de "*convencionales*" o "*adaptadas*". Son licencias "*adaptadas*" aquellas que están preferentemente destinadas al servicio de personas con discapacidad, siendo "*convencionales*" el resto.

2) Las licencias adaptadas deberán tener adscrito al servicio, en todo caso, un vehículo adaptado según las normas técnicas vigentes de accesibilidad.

3) Las licencias adaptadas podrán haber sido creadas y otorgadas con este objeto, considerando entonces su carácter de adaptadas como inherente a las mismas. Podrán, asimismo, tener esta propiedad de forma temporal, por solicitud voluntaria de su titular y su correspondiente autorización del Ayuntamiento, respecto a alguna de carácter inherente convencional.

4) No se permitirá que las licencias adaptadas con carácter inherente dejen de serlo mientras no se garantice que este cambio no supondrá una disminución en el número de licencias de taxi adaptado.

5) La condición temporal de adaptada de una licencia tendrá un período mínimo de vigencia de cinco años, siendo prorrogada por periodos sucesivos de la misma duración, en tanto la persona titular no solicite la reversión a su

Dena den, aldi baterako edozein baimen eten daiteke, "arruntaren" izaera berreskuratuta, baldin eta aldi berean baimentzen bada lizentziaren eskualdatzea edo lizentziari atxikitako ibilgailua aldatzea.

carácter convencional previamente a la finalización del periodo vigente. No obstante, cualquier periodo de autorización temporal podrá ser interrumpido, recuperando el carácter de convencional, si se autorizara conjuntamente una transmisión de la licencia o un cambio del vehículo adscrito a la licencia.

6) Ibilgailu egokituari dagokion lizentziaren jabeak eskatu ahal izango du jabetzaren aldaketa egitea ibilgailu arruntaren lizentziaren jabe batekin, udal baimena lortuta. Kasu horretan, bi lizentzien jabeek lizentziak trukatuko lituzkete.

6) La persona titular de una licencia con carácter inherente de adaptada podrá, bajo autorización municipal, solicitar la permuta de titularidad con otro titular de una licencia con carácter inherente de convencional, intercambiándose, en ese caso, las personas titulares de ambas licencias.

II. Kapitulua
Lizentziak ematea eta horiek erregistratzea

Capítulo II
De la concesión de las licencias y su Registro

6. ARTIKULUA.- LIZENTZIA KOPURUA.- HORIEK EMATEKO PROZEDURA.

ARTÍCULO 6.- DEL NÚMERO DE LICENCIAS.- PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN.

1) Eman daitekeen taxi zerbitzuko lizentzia kopurua dagokion udal organoak zehatz dezake, aplikagarria den araudiaren arabera, eskaini beharreko zerbitzua hobetzea kontuan hartuta.

1) La determinación del número de licencias efectivas del servicio de taxi a otorgar podrá hacerse por el órgano municipal correspondiente de acuerdo con la normativa de aplicación, en razón de la mejora del servicio a prestar.

Dena den, eman daitekeen gehieneko kopurua mugatuta geratzen da Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza, Herri Lan eta Garraio Sailak herriarteko garraio baimenentzat ezarritako gehieneko kuota kopurura.

En todo caso, el número máximo de licencias a otorgar queda limitado por el número máximo del contingente establecido para las autorizaciones de transporte interurbano por el Departamento de Transporte y Obras Públicas del Gobierno Vasco.

2) Taxi zerbitzuaren lizentzia kopurua handitu edo murrizteko sustatzen den edozein espedienteak, Udalak ezarritako gehieneko kopuruaren barruan, datu hauek hartuko ditu kontuan:

a) Zerbitzua zein egoeretan dagoen (batez ere, kalitatea eta hedadura) aldaketa egin aurretik.

b) Udalerriaren hirigintza garapena eta jarduera ekonomikoa zein soziala.

2) Cualquier expediente que se promueva con el objeto de aumentar o disminuir el número de licencias del servicio de taxi, dentro del número máximo a otorgar por el Municipio, deberá tomar en consideración los siguientes datos:

a) La situación del servicio (sobre todo, calidad y extensión) en la situación previa a la variación.

b) El desarrollo urbanístico y la actividad económica y social del municipio.

c) Garraioa erabiltzea erraztea ezintasunen bat duten biztanle sektoreari, horien integrazioa eta mugikortasuna erraztuta.

Aipatutako espedienteetan txostena eskatuko zaio eskualdeko taxi batzordeari edo horren pareko den Gipuzkoako Lurralde Historikoko organoari. Halaber, entzunaldia eskainiko zaie ordenantza honen barruan sartzen diren taxi arloko kolektiboei.

3) Taxi zerbitzuko udal lizentziak eskumena duen udal organoaren Ebazpen bidez emango dira, horretako deitutako lehiaketa bidez eta lehia askearen eta publizitatearen printzipioak errespetatuta. Lehiaketan, besteak beste, alderdi hauek baloratuko dira:

a) Eskaintza ekonomikoa.

b) Hizkuntzak jakitea.

c) Lizitatzailearen proposamenak, eskaini beharreko zerbitzuaren ezaugarri bereziari dagokienez.

d) Taxi irrati bati atxikitzea edo haren kide izatea.

e) Beste meritu batzuk, beste izangaien aldean izangai bakoitzak zerbitzu hobea eskaintzea eragingo luketenak.

4) Artikulu honetako 4. paragrafoan adierazitako lehiaketan parte hartzeko eta lizentziak eskualdatze kasuetarako, interesatuek baldintza hauek bete behar dituzte:

a) Zerga betebeharrak egunean izatea.

c) Facilitar el acceso al transporte de sectores de la población con algún tipo de discapacidad, facilitando su integración y movilidad.

En dichos expedientes se deberá solicitar informe a la Comisión del Taxi de la Comarca u órgano equivalente del Territorio Histórico de Gipuzkoa, dándose, asimismo, audiencia a aquellos colectivos del sector del taxi considerados en esta Ordenanza.

3) Las licencias municipales del servicio de taxi se otorgarán mediante Resolución del Órgano Municipal competente, mediante concurso previo convocado al efecto y con estricto respeto a los principios de libre concurrencia y publicidad, en el que se podrán valorar, entre otros, los siguientes aspectos:

a) La oferta económica.

b) Conocimiento de idiomas.

c) Propuestas de la persona licitante en cuanto a especiales características de prestación del servicio.

d) La adhesión o pertenencia a una emisora de radio-taxi.

e) Otros méritos que puedan suponer una mejor prestación del servicio por cada persona aspirante frente al resto.

4) Para acceder al concurso indicado en el párrafo 4º del presente artículo así como para los supuestos de transmisibilidad de las licencias, los/as interesados/as deberán cumplir los siguientes requisitos:

a) Estar al corriente de sus obligaciones fiscales.

b) Gidabaimena nahikoa izatea, trafiko eta bide segurtasun arloan eskumena duen organoak emana.

c) Eragozpen fisiko edo psikorik ez izatea, lanbidea ohiko moduan eskaintzea eragotzi edo zailtzen duenik.

d) Indarrean dagoen araudiak ezartzen dituen baldintzak, agiriak eta beharkizunak eskatuko dira.

5) Lizitaziorako izapidetutako espedientean txostena eskatuko zaio Gipuzkoako Lurralde Historikoko Taxi Batzordeari eta entzunaldia eskainiko zaie Gipuzkoako taxi alorreko kolektibo esanguratsuenei.

7. ARTIKULUA.- LIZENTZIAK ERREGISTRATZEA.

1) Eman dituen lizentzien erregistroa eramango du Udalak, eta hor lizentziei eragiten dien gorabeherak idatziko dira.

2) Dena den, erregistroan datu eta agiri hauek agertuko dira:

a) Lizentziaren jabea eta zenbakia (kasua balitz soldatapeko gidaria), NAren fotokopia eta telefono zenbakia.

b) Lizentziari atxikitako ibilgailua, matrikula, marka eta zirkulazio baimenaren fotokopia.

c) Gipuzkoako Foru Aldundiak emaniko VT baimena.

d) Taxi irrati baten kide izatea.

3) Erregistroetan jasotako datuen trataera eta lagapena egitea artxibo administratiboen araudiari eta datu pertsonalen babeserako

b) Poseer permiso de conducción suficiente expedido por el órgano competente en materia de tráfico y seguridad vial.

c) No padecer impedimento físico o psíquico que imposibilite o dificulte el normal ejercicio de la profesión.

d) Se exigirán todas las condiciones, documentación y requisitos establecidos en la normativa vigente.

5) En el expediente tramitado para la licitación se pedirá informe a la Comisión del Taxi del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y se dará audiencia a los colectivos más representativos del sector del taxi de Gipuzkoa.

ARTÍCULO 7.- REGISTRO DE LAS LICENCIAS

1) El Ayuntamiento llevará un Registro de las licencias concedidas, en el que se irán anotando las diferentes incidencias que afecten a las mismas.

2) En todo caso, constarán en el registro los siguientes datos y documentos:

a) Titular y número de la licencia y, en su caso conductor asalariado, fotocopia del DNI y número de teléfono.

b) Vehículo adscrito a la licencia, matrícula, marca y fotocopia del permiso de circulación.

c) Autorización VT expedida por la DFG.

d) Pertenencia a un radio-taxi.

3) El tratamiento y cesión de los datos contenidos en los registros ha de ajustarse a la normativa relativa a los archivos administrativos y a la Ley

1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoari egokitu behar da.

Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de protección de Datos de Carácter Personal.

8. ARTIKULUA.- LIZENTZIA KOPURUA

1) Lizentzia bakoitzak jabe bakarra izango du, une bakoitzean gidari bakarra esleituta eta ibilgailu bakarrari atxikita.

2) Pertsona bera ez da inolaz ere lizentzia bat baino gehiagoren jabe izango, ordenantzaren 5. artikuluan arabera haiek kalifikazio desberdinekoak izanik ere.

ARTÍCULO 8.- NÚMERO DE LICENCIAS

1) Cada licencia tendrá un solo titular, un solo conductor/a asignado/a en cada momento y tendrá adscrito un solo vehículo.

2) Una misma persona no podrá ser, en ningún caso, titular de más de una licencia, independientemente de que las mismas sean de diferente calificación según el artículo 5º de esta Ordenanza.

9. ARTIKULUA.- ESKLUSIBOTASUNA.

1) Lizentziaren jabeak berak ustiatu behar du lizentzia, erabateko dedikazio esklusiboan, eta ez da bateragarria izango ordaindutako beste edozein jarduerarekin. Udalak edozein unetan eska dezake alderdi hori agiri bidez egiaztatzea erabakitzen den moduan, gorabeherak kontuan hartuta.

OHARRA.- 2002ko urriaren 15eko 243/2002 Dekretuak (Taxiaren erregelamendua) 37. artikuluan xedatutakoaren babesean, erabateko dedikazio esklusiboaren baldintza, 5.000 biztanle baino gehiagoko udalerrietan bakarrik eskatuko da. Udalerri horietan baldintza horretatik salbuesteko beharrezkoa izango da Gipuzkoako Lurralde Historikoko Taxi Batzordearen aldeko txostena, dagokion udalak eskatuta (kontuan hartuko dira inguruko gorabehera sozio-ekonomikoak).

Nolanahi ere, eska daitekeen beste dokumentazioren bat bazter utzi gabe, esklusibotasuna dagokion epigrafean autonomoen erregimenean izena eman izanaren agiriaren bidez egiaztatutako da, edo dagokion udal arloak erabakitzen duen eran.

Beharkizun hori ez betetzeak taxiaren udal lizentzia iraungitzea ekarriko du, dagokion espedientea izapidetu ondoren.

ARTÍCULO 9.- EXCLUSIVIDAD.

1) El titular de la licencia está obligado a explotarla personalmente, y en régimen de plena y exclusiva dedicación, incompatible con cualquier otra actividad remunerada. El Ayuntamiento podrá requerir, en cualquier momento, la acreditación documental de dicho extremo en la forma en que se determine, atendiendo a las circunstancias.

NOTA.- Al amparo de lo dispuesto en el art. 37 del Decreto 243/2002, del 15 de octubre (Reglamento del Taxi), el requisito de la plena y exclusiva dedicación, es exigible únicamente en aquellos municipios cuya población sea mayor de 5.000 habitantes. Para excepcionar este requisito en dichos municipios será necesario informe favorable de la Comisión del Taxi del Territorio Histórico Gipuzkoa, a solicitud del Ayuntamiento correspondiente, en el que se tendrán en cuenta las circunstancias socio-económicas de la zona.

En todo caso, y sin perjuicio de otra documentación exigible, la exclusividad se acreditará con la aportación del documento de alta en el régimen de autónomos en el epígrafe correspondiente, o en la forma que determine el Área Municipal correspondiente.

El incumplimiento de la presente obligación dará lugar, previa la tramitación del correspondiente expediente, a la revocación de la licencia municipal de taxi.

2) Salbuespen gisa, eta dagokion arearen arabera nahikoa frogatutako arrazoiak ematen direnean (alarguntasuna, jabearen ezintasuna, lanerako ezintasun iragankorra edo ustekabeko gorabeherak zerbitzua berak eskaintzea eragozten dutenean), lizentzia soldatapeko gidaria kontratatuta ustia daiteke –Hernaniko Udalak emaniko baimena eta gidari egiaztagiria izan behar ditu–.

3) Lizentziaren jabea hilko balitz, gaitzen duen tituluaren oinordekoak lizentzia bere izenean jartzeko eskatuko du, eta eskubidea izango du behin-behinekoz ustiatzeko soldatapeko gidari bat kontratatuta, Udalak baimendu ondoren, baldin eta oinordekoa adin txikikoa bada edo beste diru-sarrera iturririk ez badauka. Baimena iraungita geratuko da gorabehera horiek desagertzen direnean, eta hori frogatu egin beharko da edozein unetan Udalak eskatzen duenean.

Gainerakoan, oinordekoak berak ustiatu behar du benetako dedikazio esklusiboan edo, bestela, lizentzia eskualdatzea eskatu behar du jabea hil den egunetik hamabi hilabete baino lehen.

4) Lizentzia oinordetzan adin txikiko bati esleituz gero, sei hilabeteko epea izango du adin-nagusira heltzen denetik ustiapena berak egiteko, benetako dedikazio esklusiboan, edo, bestela, hura eskualdatzeko eskatuko du.

5) Salbuespen gisa, ordenantza honetan jasotzen ez diren egoera iragankorretan (herentzien izapidetzea....) Udalak baimena eman dezake, alegatutako gorabeherak ikusita, soldatapeko gidaria kontratatuta lizentzia behin-behinean ustiatzeko; kasu horretan, baimena alegatutako gorabeheren iraupenera mugako da.

2) Excepcionalmente, y cuando a juicio del Área correspondiente, concurran motivos suficientemente acreditados (viudedad, invalidez del titular, incapacidad laboral transitoria u otras circunstancias sobrevenidas que impidan la prestación personal del servicio), la licencia podrá ser explotada mediante la contratación de un conductor asalariado, provisto de la correspondiente autorización y credencial de conductor expedidos por el Ayuntamiento de Hernani.

3) En el supuesto de fallecimiento de la persona titular de una licencia, la persona heredera del título habilitante deberá solicitar el otorgamiento de la licencia a su nombre, y tendrá derecho a su explotación provisional mediante la contratación de una persona conductora asalariada, previa autorización municipal, en tanto que dicha persona heredera sea menor de edad o no disponga de otra fuente de ingresos. La autorización quedará sin efecto cuando dichas circunstancias hubieran desaparecido, debiéndose acreditar de la forma que, en cualquier momento, les exija el Ayuntamiento.

En cualquier otro caso, el/la heredero/a deberá explotarla de forma personal y en régimen de plena y exclusiva dedicación, o bien solicitar la transmisión de la licencia en un plazo no superior a doce meses desde la fecha de fallecimiento del causante.

4) En el caso de adjudicación por sucesión de la licencia a un menor de edad, se dispondrá de un plazo de seis años desde el cumplimiento de su mayoría de edad para explotarla de forma personal y en régimen de plena y exclusiva dedicación, o bien solicitar su transmisión.

5) Excepcionalmente, en situaciones transitorias no contempladas en esta Ordenanza (tramitación de herencias,...), el Ayuntamiento, a la vista de las circunstancias alegadas, podrá autorizar provisionalmente la explotación de una licencia mediante la contratación de una persona conductora asalariada, debiendo en ese caso limitarse temporalmente la autorización a la duración de las circunstancias

alegadas.

6) Zerbitzua ezin izango da inolaz ere eskaini soldatapekoaren bidez, behin jabeak erretiroa hartuz gero.

6) En ningún caso podrá prestarse el servicio mediante asalariado/a una vez el titular acceda a la jubilación.

7) Justifikatu gabeko arrazoiak tarteko, urte batean zerbitzua eskaintzeari hiru hilabete baino gehiago uzten bazaio, lizentzia iraungita geratuko da, dagokion espedientea izapidetu ondoren, eta Udalak beste esleipen bat egin edo amortizatu dezake, hala iritziz gero, udal administrazioaren ebazpenaren bidez arrazoitutako eta berariaz aitortutako kasuetan izan ezik.

Arrazoizkotzat joko da ibilgailuaren gidariaren lanerako ezintasun iragankorra, lizentziaren jabe izan edo ez. Dena den, lizentziaren jabeak zerbitzua eskaini beharko du soldatapeko gidari batekin ezintasunaren hasieratik 60 egun naturaleko epean, ordenantza honek eta udal ebazpenak eskatutako baldintzak bete ondoren.

Soldatapeko gidariaren lanerako ezintasun iragankorraren kasuan, baimena emango da, salbuespen gisa eta aldi baterako, hura soldatapeko beste gidari batekin ordezkatzeko, Hernaniko Udalak baimendu ondoren (ordenantza honetan eskatutako baldintza guztiak bete behar ditu). Ordezkapena 60 egun naturalen barruan egin behar da, soldatapeko gidariaren lanerako ezintasun iragankorra hasten den egunetik kontatzen hasita.

Lizentziaren jabearen lanerako ezintasun iragankorra amaituta edo, bestela, soldatapeko gidariarena, Hernaniko Udalari jakinaraziko zaio.

7) En el supuesto de que se dejara de prestar el servicio sin causa justificada durante más de tres meses en el plazo de un año, se producirá, previa la tramitación del correspondiente expediente, la caducidad de la licencia, pudiendo el Ayuntamiento proceder a su nueva adjudicación o a su amortización según estime oportuno, salvo supuestos debidamente motivados y expresamente reconocidos mediante resolución administrativa por la Administración Municipal.

Se considera causa justificada la incapacidad laboral transitoria del conductor del vehículo, sea o no titular de la licencia. En todo caso, el titular de la licencia deberá prestar el servicio mediante un conductor asalariado transcurrido el plazo máximo de 60 días naturales desde el inicio de dicha incapacidad, previo cumplimiento de las condiciones exigidas por esta Ordenanza y resolución municipal.

En el supuesto de incapacidad laboral transitoria del conductor asalariado, se permitirá, excepcional y temporalmente, su sustitución por nuevo conductor asalariado que deberá cumplir la totalidad de las condiciones exigidas por esta Ordenanza, previa autorización del Ayuntamiento de Hernani La sustitución deberá hacerse en el plazo máximo de 60 días naturales desde el inicio de la incapacidad laboral transitoria del conductor asalariado.

Finalizada la incapacidad laboral transitoria del titular de la licencia o, en su caso, del conductor asalariado, se comunicará al Ayuntamiento de Hernani.

10. ARTIKULUA.- SOLDATAPEKO GIDARIAK.

1) Soldatapeko gidariek Hernaniko Udalak lizentzia jabeei eskatzen dizkien gaitasun profesionalaren baldintza berak bete behar dituzte, eta ez dira sartuta egongo ordenantza honetan eta 2000ko ekainaren 29ko 2/2000

ARTÍCULO 10.- CONDUCTORES ASALARIADOS.

1) Los conductores/as asalariados/as reunirán idénticos requisitos de aptitud profesional que los exigidos por el Ayuntamiento de Hernani para los titulares de licencias, y no deberán estar incursos en ninguna de las causas de

Legean (turismo ibilgailuetan bidaiarien hiri eta herriarteko garraio publikoarena) eta bere garapen araudian edo horren ordezkoan adierazten diren ezgaitasun edo debekuetan.

incapacidad o prohibiciones indicados en la presente Ordenanza y en la Ley 2/2000 de 29 de junio de Transporte Público Urbano e Interurbano de Viajeros en Automóviles de Turismo y normativa de desarrollo o que la sustituya.

2) Lizentziari loturiko soldatapeko gidariaren baimena lortzeko, lizentziaren jabeak lan kontratua aurkeztu behar du, bermatutako soldatu finkoa adierazita (etekin ekonomikoetan izan lezakeen parte hartzea bazter utzi gabe) eta zuritu behar du proposatutako gidaria behar bezala afiliatuta dagoela Gizarte Segurantzaren nahitaezko erregimenetan.

2) Para obtener la autorización de conductor/a asalariado/a respecto de una licencia, el/la titular de la misma deberá presentar contrato de trabajo con especificación del salario fijo garantizado, sin perjuicio de cualquier participación en los rendimientos económicos, y justificante de hallarse el conductor propuesta debidamente afiliado/a en los regímenes obligatorios de la Seguridad Social.

3) Lizentzian ezin da soldatapeko gidari bat baino gehiago atxikita izan.

3) Ninguna licencia podrán tener adscrito más de un conductor/a asalariado/a.

4) Soldatapeko gidariek ez dute inolako pribilegiorik edo lehentasun berezirik izango taxi lizentziak emateko prozeduretan.

4) Las personas conductoras asalariadas no tendrán ninguna prerrogativa o prelación especial en los procedimientos de otorgamiento de licencias de taxi.

5) Soldatapeko gidari bat kontratatzen denean, hark erabateko dedikazio esklusiboan beteko du bere jarduera.

5) En todos los supuestos en los que se proceda a la contratación de un conductor asalariado, éste deberá ejercer su actividad en régimen de plena y exclusiva dedicación.

10 BIS ARTIKULUA.- GIDARIAREN EGIAZTAGIRIA.

ARTÍCULO 10 BIS.- CREDENCIAL DE LA PERSONA CONDUCTORA.

1) Taxi zerbitzua eskaintzeko, gidariak (lizentziaren jabea edo soldatapekoa, ordenantza honen baimentzen duen kasuetan) gidariaren egiaztagiriaren jabe izan behar du, eta, hori, gainera, identifikazio txartela izango da.

Gidariaren egiaztagiria Hernaniko Udalarena da eta lizentziaren jabearen edo soldatapekoen esku geratuko da gordailu gisa, eta Udalari itzuli behar zaio soldatapeko gidari izateko titularitatea edo baimena galtzen denean.

Lizentziaren jabe ez diren taxi gidarien kasuan, egiaztagiria Udalari eskatu behar zaio, baldin eta Udalak baimendu baditu lizentzia zehatz bati atxikitako soldatapeko gidariak. Dena den,

1) Para la prestación del servicio de taxi, la persona conductora, (titular de la licencia o asalariado en los supuestos permitidos por la presente Ordenanza) deberá contar con la credencial de persona conductora que, además, será tarjeta de identificación.

La credencial de persona conductora es propiedad del Ayuntamiento de Hernani y queda en depósito de los titulares de licencia o asalariados/as, debiendo devolverse al Ayuntamiento cuando pierdan dicha titularidad o autorización para ejercer como conductor/a asalariado/a.

En el supuesto de conductores de taxi que no sean titulares de una licencia, se deberá solicitar la correspondiente credencial al Ayuntamiento cuando éste hubiera autorizado

egiaztagiria itzuli egin behar da atxikipena amaitzen denean.

como personas conductoras a asalariados/as adscritos/as a una determinada licencia. En todo caso, deberá devolverse dicha credencial cuando finalice la adscripción.

2) Taxi gidariaren egiaztagiria ibilgailuan eraman behar da.

Egiaztagirian baimendutako gidariaren argazkia eta identifikazioa agertu behar da (jabea edo soldatapekoa), eta baita haren balio epea, atxikitako ibilgailua, lizentzia zenbakia eta lizentziaren jabea. Gorabehera bereziak ere agertu behar dira, hala nola: egokitutako ibilgailua, eserleku kopurua edo baliozkotasunaren behin-behinekotasuna.

2) La credencial como persona conductora de taxi deberá portarse en el vehículo.

En la citada credencial aparecerá foto e identificación del conductor autorizado (titular o asalariado), periodo de validez de la misma, vehículo adscrito, así como número de licencia y titular de la misma. Además se incluirán las circunstancias específicas tales como vehículo adaptado y número de plazas o provisionalidad de su validez.

3) Taxi gidariaren egiaztagiria iraungi egingo da ebazpen administratiboaren bidez, espedientea izapidetu ondoren egiaztatzen denean urtebeteko epean hiru hilabetez ez dela taxi zerbitzurik eskaini, salbu udal ebazpen administratiboaren bidez behar bezala arrazoitutako eta berariaz aitortutako kasuetan, eta ordenantza honen arabera urraketa administratibo gisa kalifikatzea bazter utzi gabe.

3) La credencial de conductor/a de taxi caducará al acreditarse mediante resolución administrativa, previa tramitación de expediente, que en el plazo de un año no se ha llevado a cabo la prestación del servicio de taxi durante un periodo de tres meses, salvo supuestos debidamente motivados y expresamente reconocidos mediante resolución administrativa por la Administración Municipal y sin perjuicio de su calificación como infracción administrativa de acuerdo con la presente Ordenanza.

4) Taxi gidariaren egiaztagiria lortzeko edo berritzeko baldintza hauek bete behar dira:

a) Pertsona fisikoa izatea.

b) Beste lizentzia baten jabe ez izatea.

c) Zerga betebeharrak egunean izatea.

d) Gaitasun probak gainditzea.

e) Osasun Zerbitzu Publikoko mediku ofizialaren ziurtagiriarekin egiaztatzea ez daukala lanbidea modu egokian eskaintzea zaildu edo eragozten dion gaixotasun infekzioso eta kutsakorrik edo eragozpen fisiko edo psikikorik.

f) BTP gidabaimena izatea, Probintziako Trafikoko Buruzagitzak emana.

4) Para la obtención o, en su caso, renovación de la credencial como persona conductora de taxi se deberá cumplir los siguientes requisitos:

a) Ser persona física

b) No ser titular de otra licencia

c) Estar al corriente de sus obligaciones fiscales

d) Superar las pruebas de aptitud

e) Acreditar con la presentación de un certificado médico oficial del Servicio Público de Salud que no se padece enfermedad infeccioso-contagiosa o impedimento físico o psíquico que imposibilite o dificulte el normal ejercicio de la profesión

f) Poseer el correspondiente permiso de conducción BTP, expedido por la Jefatura

Provincial de Tráfico.

5) Gidariaren egiaztagiriak bost urterako balioko du, eta epe hori amaitu baino lehen berritu behar da. Berritzeko orduan salbuetsita dago gaitasun probak gainditzearen beharkizunetik, arrazoitutako udal ebazpena izan ezik, artikulu honetako *in fine* 1. paragrafoan eta 3. paragrafoan xedatutakoa bazter utzi gabe.

Egiaztagiria ez bada berritzen edo ez bada ikus-onespena egiten gaitzen duten tituluak iraungi egingo dira. Dena den, aipatutako berritzea egiteko beharrezkoa izango da bide administratiboan ebazpen finkoaren bidez ezarritako diruzko zigorrak ordainduta izatea.

5) La credencial de persona conductora tendrá una validez de cinco años, debiendo ser renovado antes de cumplirse el citado plazo, quedando eximidas para ello de la obligación de superar la pruebas de aptitud, salvo resolución motivada municipal, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 1º *in fine* y apartado 3º del presente artículo.

La falta de renovación o visado de la credencial dará lugar a la revocación de los títulos habilitantes. En todo caso, el pago de las sanciones pecuniarias impuestas por resolución firme en vía administrativa será requisito necesario para la realización de la citada renovación.

6) Udalak gidariaren egiaztagiria lortzeko gaitasun probak egingo ditu, eskaera egiten denetik bi hilabeteko epean, dagokion udal tasak ordaindu ondoren.

Egiaztagiria lortzeko probetan frogatu behar du ezagutzen dituela taxi zerbitzuaren araudia, udalerria, zentro ofizialak eta abar. Halaber, proben ehuneko laurogei gainditu behar da, gutxienez.

6) El Ayuntamiento deberá realizar las pruebas de aptitud para la obtención de credencial de persona conductora en el plazo máximo de dos meses desde su solicitud, previo el pago de las tasas municipales correspondientes.

Las pruebas para la obtención de la credencial consistirán en la demostración del conocimiento de la normativa relacionada con el servicio de taxi, el conocimiento del municipio, centro oficiales etc. Asimismo, las pruebas deberán ser superadas en, al menos, un ochenta por ciento de su totalidad.

IV. Kapitulua
Lizentziak eskualdatzea

11. ARTIKULUA. LIZENTZIEN ESKUALDAKORTASUNA.

1) Lizentziak eta baimenak eskualdaezinak dira, kasu hauetan izan ezik:

   a) Jabea hiltzean, ezkontide alargunaren edo legezko oinordekoen alde.

   b) Erretiroa hartzean.

   c) A) paragrafoan aipatzen diren ezkontide alarguna edo oinordekoek ezin dutenean lizentzia jarduera bakar eta esklusibo gisa

Capítulo IV
De la transmisión de las licencias.

ARTÍCULO 11.- TRANSMISIBI-LIDAD DE LAS LICENCIAS.

1) Las licencias y autorizaciones son intransmisibles, salvo en los siguientes supuestos:

   a) Por fallecimiento de su titular, a favor de su cónyuge viudo/a, o herederos/as legítimos/as.

   b) En caso de jubilación.

   c) Cuando el cónyuge viudo/a, o los herederos/as a los que se refiere el apartado a) no puedan explotar la licencia

ustiatu.

d) Jabea lanerako ezintasun iraunkorrean gertatzen denean, gaixotasuna dela, istripua dela edo ustekabekotzat jo daitezkeen beste arrazoi batzuk direla. Horretarako, jabeak, egokitzat jotzen duen beste edozein dokumentazio eta Osasun Publikoko Zerbitzuak eginiko txostena aurkeztu behar ditu, gorabehera hura egiaztatuz, Udalak eska dezakeen azterketa osagarriak bazter utzi gabe.

e) Lizentziaren titulartasunak hamar urte baino gehiago dituenean. Tokiko erakundeak baimendu ondoren eskualda daiteke, eta ezin izango da beste lizentzia bat lortu udalerri berean hamar urteko epean, ordenantza honetan ezarritako inolako eratan.

2) Eskualdatzea Hernaniko Udalak baimendu behar du, horretarako eskaera egin ondoren; baina, horretarako, erosleak baimenaren jabe izateko ordenantza honetan ezarritako beharkizun eta baldintza guztiak bete behar ditu.

Eskaera egin zenetik hiru hilabete igaro eta berariazko ebazpena jakinarazi ez bada, ezetsita jo daiteke administrazioaren isiltasuna tarteko. Dena den, udal administrazioak ebazpena eman behar du, 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legeak, Herri Administrazioen Araubide Juridikoarenak eta Administrazio Prozedura Erkidearenak, 43. artikuluan ezarritakoa betez.

Behin eskualdatzea baimenduta, hura jakinarazten denetik hilabetea igaro baino lehen, jabeak idatzi bat aurkeztu behar du, jabe izan nahi duenarekin batera, non biek jakinaraziko duten eskualdatzearen eraginkortasuna, jabeak lizentziari uko egin izana eta lizentzia jabea berriari ematea (jakinarazpenak egiteko jabe berriaren datuak eta helbidea emango dira). Azken idatziarekin batera, lizentziaren hautagaiak behar den dokumentazioa aurkeztu behar du, taxi lizentziaren jabe izateko behar diren baldintzak

como actividad única y exclusiva.

d) Cuando se imposibilite de manera permanente para el ejercicio profesional el o la titular, por motivo de enfermedad, accidente u otros que puedan calificarse de fuerza mayor. A tal efecto, el/la titular, sin perjuicio de cualquier otra documentación que estime pertinente, deberá presentar informe emitido por el Servicio Público de Salud que acredite dicha circunstancia, sin perjuicio de exámenes adicionales instados desde el propio Ayuntamiento.

e) Cuando la titularidad de la licencia tenga antigüedad superior a diez años. Se podrá llevar a cabo la transmisión, previa autorización de la entidad local, no pudiendo obtener nueva licencia, dentro del mismo municipio, en el plazo de diez años por ninguna de las formas establecidas en esta Ordenanza.

2) La transmisión deberá ser autorizada por el Ayuntamiento de Hernani previa petición cursada a tal efecto, y siempre que el nuevo adquirente cumpla la totalidad de requisitos y condiciones establecidos en la presente Ordenanza para ser titular de la misma.

Transcurrido el plazo de tres meses desde la solicitud sin notificarse la resolución expresa, se podrá deducir desestimada por silencio administrativo, sin perjuicio de la resolución que la Administración Municipal debe dictar en cumplimiento de lo establecido en el artículo 43 de la Ley 30/1992 del 26 de noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y procedimiento Administrativo Común.

Una vez autorizada, y antes de transcurrir un mes desde su notificación, la persona titular presentará un escrito, junto al pretendiente titular, en el que ambos comunicarán la efectividad de la transmisión, comunicando, en el mismo, la renuncia de la persona titular a la licencia y solicitando el otorgamiento a la nueva persona titular, del cual se facilitarán su datos personales y domicilio de notificación. Junto a este último escrito, el candidato a la nueva licencia deberá aportar la documentación necesaria para acreditar el

betetzen dituela frogatzeko.

Halaber, jabe berriak adierazi behar du ezagutzen duela Taxiaren Legearen eta horren Erregelamenduaren edukia eta baita ordenantza hau ere, Administrazioak onartutako erakunde batek eginiko ziurtagiriaren bidez.

Eskualdatzeko baimena lortzeko nahiz jabe berria izateko eginiko eskaera izapide bakar batean egin daiteke prozesua laburtzeko. Dena den, atal honetan 2. paragrafoan ezarritako epea aplikatuko da.

Bestalde, jabe berriak eskualdatzailearen prestazioak mantenduko ditu (taxi irratia, ibilgailu egokitua eta abar).

Azkenik, baldin eta jabe berria ez bada taxi irratiren baten kide, bere udalerrian zerbitzua eskaintzen duen hartan erkidetu behar da edo lurralde osoari zerbitzua eskaintzen duen hartan.

3) Lizentziak eta baimenak ezin eskualdatu ahal izango dira, Udala eta Foru Aldundia, hurrenez hurren, haiek iraungitzeko edo aldi baterako eteteko prozedura izapidetzen ari badira.

4) Eskualdatutako lizentziari dagokion ibilgailua aurretik esleituta zeukan bera izan daiteke, lizentziaren hartzaileak, aldi berean ibilgailu hura erosten duenean, edo, jabe berriak jartzen duen beste bat izan daiteke, ibilgailuak ordezkatzeko baldintzak betetzen badira, behintzat. Egokitutako ibilgailuari dagokion lizentzia denean, haren eskualdatzeak ez du ekarriko, inolaz ere, egokitutako taxi kopurua murriztea.

5) Dena den, ezinbestekoa izango da Udalak lizentzia eskualdatzea baimentzeko, alorreko legerian tipifikatutako urraketaren batengatik bide administratiboan finkoa den ebazpenaren bidez ezarritako diruzko zigorrak ordaintzea,

cumplimiento de las condiciones necesarias para ser titular de licencia de taxi.

Asimismo, la nueva persona titular deberá manifestar que conoce el contenido de la Ley y del Reglamento del Taxi así como de la presente Ordenanza, a través de una certificación emitida por una entidad reconocida por la Administración

Tanto la solicitud para obtener la autorización de transmisión como la dirigida al otorgamiento de nuevo titular puede ser instado en un único trámite por economía procesal, siendo de aplicación, en todo caso, el plazo establecido en el párrafo 2º del presente apartado.

Por otra parte, la nueva persona titular deberá mantener las prestaciones del transmitente (Radio Taxi, Vehículo adaptado etc.).

Por último, si la nueva persona titular no se encuentra asociada en ningún Radio-Taxi, deberá asociarse en aquél que dé servicio en su municipio o en el que da servicio a toda la provincia.

3) No podrán ser objeto de transmisión las licencias y autorizaciones cuando el Ayuntamiento y la Diputación Foral, respectivamente, estén tramitando procedimiento de extinción o suspensión temporal de las mismas.

4) El vehículo a que se refiera la licencia transmitida podrá ser el mismo al que anteriormente estuviera referida, cuando el/la adquirente de ésta hubiera, a su vez, adquirido la disposición sobre tal vehículo o bien ser otro distinto aportado por el nuevo/a titular, siempre que se cumplan los requisitos para la sustitución de vehículos. Cuando se trate de licencia adaptada con carácter inherente, su transmisión, en ningún momento, podrá suponer la disminución de la flota de taxis adaptados.

5) En todo caso, el pago de las sanciones pecuniarias impuestas por resolución firme en vía administrativa por alguna de las infracciones tipificadas en la legislación del sector, será requisito necesario para que el

urraketak lizentzia horren jabeek eginikoak direnean.

6) Lizentziak ezingo dira eskualdatu Udalak modu ofizialean jakiten duenean haiek organo judizial edo administratiboak bahitu egin dituela.

V. Kapitulua
Lizentziak iraungitzea

12. ARTIKULUA.- LIZENTZIAK IRAUNGITZEA ETA BERTAN BEHERA UZTEA.

1) Lizentzia iraungi egiten da jabeak uko egin diolako, baliogabetu delako edo iraungi delako, 2000ko ekainaren 29ko 2/2000 Legean (turismo ibilgailuetan bidaiarien hiri eta herriarteko garraio publikoarena) eta hori garatzeko Erregelamenduan ezarritako erregimenaren arabera.

2) Araudi horretan ezarritakoz gain, iraungi egiten da baliogabetzen denean:

a) Lizentziaren oinarrizko baldintzak ez betetzean.

b) Behin eta berriz urraketa oso larriak egiten direnean edo jarritako zigorra ordaintzen ez denean. Ondorio horietarako, ulertzen da urraketa behin eta berriz egin dela, urraketa egin baino hamabi hilabeteetan, urraketaren arduraduna, ebazpen finkoaren bidez, zigortua izan denean oso larritzat jotzen den urraketa batengatik.

c) Gaitzen duten tituluen ikus-onespena urtebetez egin gabe izateagatik. Epe hori ikus-onespena egiteko epea hasten denetik hasten da kontatzen, eskaera ez egitea jabeei egotzi ezin daitekeenean izan ezik.

d) Egokitasun arrazoiak tarteko. Kasu horretan, lizentziaren jabeak Hernaniko Udalak ezarritako kalte-ordaina jasoko du, merkatu azterketetan oinarritutakoa eta alorreko elkarte esanguratsuen parte hartzearekin ezarritakoa.

Ayuntamiento autorice la transmisión de las licencias en relación con las cuales hayan cometido sus titulares dichas infracciones.

6) No se podrá transmitir las licencias cuando el Ayuntamiento tenga conocimiento oficial de que se ha procedido al embargo de aquéllas por órgano judicial o administrativo.

Capítulo V
De la extinción de las licencias.

ARTÍCULO 12.- EXTINCIÓN Y REVOCACIÓN DE LAS LICENCIAS.

1) La licencia se extingue por la renuncia de su titular, anulación y caducidad de acuerdo con el régimen establecido en la Ley 2/2000 del 29 de junio de Transporte Público Urbano e Interurbano de viajeros en Automóviles de Turismo y normativa de desarrollo.

2) Además de lo establecido en dicha normativa se extingue, por su revocación, cuando:

a) Se incumplieren las condiciones esenciales de la licencia.

b) Por la comisión reiterada de infracciones muy graves o con quebranto de la sanción impuesta. A estos efectos, se entiende que existe reiteración cuando en los doce meses anteriores a su comisión, el responsable de la misma haya sido objeto de sanción mediante resolución firme por infracción tipificada como muy grave.

c) Por el transcurso de un año sin llevar a cabo el visado de los títulos habilitantes. Este plazo comienza a contar desde el momento que se inicia el plazo para solicitarlo, excepto cuando la falta de solicitud no sea imputable al titular de los mismos.

d) Concurrencia de razones de oportunidad. En este caso, el titular de la licencia será indemnizado en el precio establecido por el Ayuntamiento de Hernani, con fundamento en estudios de mercado y con la participación de las Asociaciones más representativas del sector.

III. TITULUA
IBILGAILUAK

I. Kapitulua
Arau Orokorrak

13. ARTIKULUA.- LIZENTZIARI ATXIKITAKO IBILGAILUA

1) Lizentziaren jabeek ibilgailu bat atxiki behar diote lizentziari, eta ibilgailua zerbitzua eskaintzeko erabili ahal izatea Udalak baimendu behar du.

   Ibilgailu horiek ordenantzak aipatzen dituen zerbitzuak eskaintzeko erabiliko dira eta han adierazitako zehaztapenekin. Debekatua dago bestelako xede publikoetarako edo profesionaletarako erabiltzea, Udalak arrazoitutako eta oinarritutako berariazko baimena izan ezik.

2) Udal lizentziak zehaztuko du zerbitzuak zenbat lagun eraman ditzaken edo *"zerbitzu-leku"* dituen (bidaia dezaketen pertsona kopurua, gidaria barne).

   Oro har, berariazko beste zehaztasun baten ezean taxi lizentziaren bidezko zerbitzuak bost eserleku izango ditu, eta, gorabehera hori ibilgailuaren fitxa teknikoaren bidez egiaztatuko da. Dena den, lizentzia bakarra izatearen beharra egiaztatuta, salbuespen gisa:

   a) Ibilgailu egokituek bederatzi eserleku izan ditzakete, Hernaniko Udalaren berariazko ebazpenaren bidez, eskualdeko taxi batzordeak txostena egin ondoren.

   b) Ordezko energia erabiltzen duten ibilgailuek, dePosituak edo bateriak behar duten lekua dela-eta, baimena izan dezakete bost eserleku baino gehiagoko fitxa teknikoa izateko, baina, kasu horretan, zerbitzuak gehienez bost eserleku eskainiko ditu. Gorabehera hori ibilgailuaren fitxa teknikoa aldatuta egiaztatuko da.

3) Udal lizentzia berria eskatzen denean, hura

TÍTULO III
DE LOS VEHÍCULOS

Capítulo I
Normas Generales

ARTÍCULO 13.- VEHÍCULO ADSCRITO A LA LICENCIA.

1) Los titulares de la licencia deberá tener adscrito a la misma un vehículo, cuya utilización en el servicio deberá ser autorizada por el Ayuntamiento.

   Estos vehículos deberán destinarse a la prestación de los servicios a que se refiere esta Ordenanza y bajo las especificaciones de la misma, quedando prohibido su uso para otros fines públicos o profesionales, salvo autorización expresa, motivada y fundamentada del Ayuntamiento.

2) La licencia municipal determinará una capacidad máxima de prestación del servicio o *"capacidad de servicio"* (número de personas viajeras, incluida la persona conductora).

   Con carácter general, y a falta de otra determinación expresa, la capacidad de servicio de las licencias de taxi será de hasta cinco plazas, circunstancia que se deberá acreditar mediante la ficha técnica del vehículo. No obstante, y justificada la necesidad individual de cada licencia y con carácter excepcional:

   a) Los vehículos adaptados podrán ser ampliado hasta nueve, mediante resolución expresa del Ayuntamiento de Hernani previo informe de la Comisión del Taxi de la Comarca.

   b) Los vehículos de energías alternativas, por motivos de espacio de los depósitos o baterías podrán ser autorizados con fichas técnicas superiores a cinco plazas, pero en este supuesto, la capacidad máxima de servicio será de hasta cinco plazas, circunstancia que se deberá acreditar mediante la modificación de la ficha técnica del vehículo.

3) En el momento en que se solicite nueva

atxikitzen den ibilgailua ezin izango da bi urte baino zaharragoa izan lehen matrikulaziotik kontatzen hasita, edozein herrialdeetan inskribaturik dagoelarik ere. Denbora muga hori ez da aplikatuko lizentzia atxikitako ibilgailuarekin batera eskualdatzen denean.

licencia municipal, el vehículo al cual se adscribe no podrá tener una antigüedad superior a dos años desde su primera matriculación, cualquier que sea el país en el que la misma se haya inscrito. Esta limitación temporal no será de aplicación en los supuestos de transmisión de licencias con el vehículo adscrito.

4) Atxikitako ibilgailuei udal azterketa egingo zaie atxikipena egin aurretik, zerbitzuari eta hori arautzen duen araudiari egokitzen diren frogatzeko.

Egokitzapen azterketa atxikipena egin aurretik egin daiteke edo udal lizentzia indarrean dagoen edozein unetan. Hala, hori egitea jabeari eskatuko zaio eta epe bat emango zaio ikuskapena udal bulegoetan edo horretarako adierazten den lekuan egiteko.

4) Los vehículos adscritos podrán ser objeto de revisión municipal antes de su adscripción a efectos de comprobar su adecuación al servicio y a la normativa que lo rige.

La revisión de adecuación podrá llevarse a cabo antes de su adscripción o en cualquier momento de vigencia de la licencia municipal. A tal efecto, se procederá a su requerimiento al titular, otorgándose un plazo para la correspondiente inspección en dependencias municipales o en el lugar que se indique a tal efecto.

5) Hernaniko Udalak baimena eman dezake ibilgailuaren barruan edo kanpoan publizitatea kontratatzeko, haren itxura eta edukia onartuta, eskualdeko taxi batzordeak txostena egin ondoren.

5) El Ayuntamiento de Hernani podrá otorgar la autorización para contratar la publicidad, interior o exterior del vehículo, aprobando la forma y contenido de la misma, previo informe de la Comisión del Taxi de la Comarca.

II. Kapitulua
Atxikitako ibilgailua aldatzea eta eskualdatzea

Capítulo II
Sustitución y transmisión del vehículo adscrito

14. ARTIKULUA.- ALDATZEA.- ORDEZKO IBILGAILUA.

1) Lizentziaren jabeak hari atxikitako ibilgailua alda dezake. Horretarako, interesatuak idatziz eskatu behar du nahitaezko udal baimena; eta, baimena emango da baldintza teknikoen egokitasuna eta zerbitzua eskaintzeko beharrezkoa den dokumentazioa zuzen dagoela egiaztatu ondoren.

2) Ibilgailuak istripua edo matxura edo bestelako ustekabeko gorabeherak izanez gero, atxikitako ibilgailuaren zerbitzua eskaintzea eragozten dutenak, jabeak zerbitzua eskaintzen jarrai dezake, egoera iragankorrak irauten duen bitartean, lizentziari atxikitako ibilgailuaren antzeko ezaugarriak dituen eta indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen gainerako baldintzak betetzen dituen ibilgailu batekin.

ARTÍCULO 14.- SUSTITUCIÓN.-VEHÍCULO DE SUSTITUCIÓN.

1) El titular de la licencia podrá sustituir el vehículo adscrito a la misma. A tal efecto, el interesado solicitará, por escrito, la preceptiva autorización municipal, que se concederá una vez comprobada la idoneidad de las condiciones técnicas, así como la corrección de la documentación precisa para su prestación.

2) En el supuesto de accidente o avería del vehículo, así como en otras circunstancias excepcionales que impidan la prestación del servicio con el vehículo adscrito, el/la titular podrá continuar prestando el servicio, durante el tiempo que dure la situación transitoria, mediante un vehículo de similares características al adscrito a la licencia y que cumpla el resto de requisitos exigidos por la normativa vigente.

Horretarako, Udalean aurkeztu behar du berariazko baimen eskaera, ordezko ibilgailua erabili behar izateko izandako salbuespenezko gorabeheren egiaztagiriarekin eta ibilgailu horren zirkulazio baimenaren kopiarekin batera.

A tal efecto, deberá presentar en el Ayuntamiento solicitud de autorización expresa junto con justificación de las circunstancias excepcionales que motivan el uso del vehículo de sustitución y copia del permiso de circulación del mismo.

Lizentziari hasieran atxikitako ibilgailua ordezkatzen duenak aldi baterako atxikitakoaren izaera izango du. Egoera iragankor hori hiru hilabete baino gehiago luzatzen bada, eskaera berria egin eta Udalaren berariazko ebazpena beharko da.

El vehículo que sustituya al originalmente adscrito a la licencia tendrá temporalmente el carácter de adscrito a la misma. En el supuesto de que esta situación de carácter transitorio lo sea por plazo superior a tres meses, se precisará nueva solicitud y resolución expresa del Ayuntamiento.

Behin-behinekoz ordezkatzea behartu zuten gorabeherak gaindituta, lizentziaren jabeak Udalari jakinarazi behar dio, hamar egun naturaleko epean, berriz zerbitzua eskaintzen hasi dela lizentziari hasieran atxikitako ibilgailuarekin, eta ordezko ibilgailua baja emanda geratuko da lizentziaren atxikipenetik.

Una vez superadas las circunstancias que le obligaron a sustituirlo provisionalmente, el/la titular de la licencia deberá notificar al Ayuntamiento, en el plazo de diez días naturales, la vuelta a la prestación del servicio con el vehículo originalmente adscrito a la licencia, quedando automáticamente dado de baja de adscripción a dicha licencia, el vehículo de sustitución.

15. ARTIKULUA.- IBILGAILUA ESKUALDATZEA.

Udal lizentziari atxikitako ibilgailua *"inter vivos"* eskualdatzen bada, hura baliogabetu egingo da, baldin eta, lizentziaren jabeak, aldi berean, lizentziari beste ibilgailu bat ez badio atxikitzen, Administrazioak aztertu eta baimendu ondoren.

ARTÍCULO 15.- TRANSMISIÓN DEL VEHÍCULO.

La transmisión "*inter vivos*" del vehículo adscrito a la licencia municipal dará lugar a su revocación, salvo que, de manera simultánea, el titular de la licencia adscriba a ésta un nuevo vehículo, previamente revisado y autorizado por la Administración.

III. Kapitulua
Ibilgailuen bereizgarriak

Capítulo III
De los distintivos de los vehículos

16. ARTIKULUA.- BEREIZGARRIAK.

Edozein bereizgarri, plaka eta matrikula Trafikoari, ibilgailu motordunen zirkulazioari eta bide-segurtasunari buruz indarrean dagoen araudiak xedatutakoari egokituko dira.

ARTÍCULO 16.- DISTINTIVOS.

Cualquier distintivo, placa, así como matrícula deberá ajustarse a lo dispuesto en la normativa vigente sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial.

IV. Kapitulua
Ibilgailuen ezaugarriak

Capítulo IV
De las características de los vehículos

17. ARTIKULUA.- IBILGAILUEN EZAUGARRI FISIKOAK.

1) Udalak baimendu behar du erabiltzaileari edo zerbitzua eskaintzeko erari eragiten dion

ARTÍCULO 17.- CARACTERÍSTICAS FÍSICAS DE LOS VEHÍCULOS.

1) Cualquier equipamiento especial de los vehículos que afecte a la persona usuaria o a la

ibilgailuen edozein ekipamendu berezi.

2) Taxi zerbitzuen lizentziei atxikitako ibilgailuek egoera onean egon behar dute, seguruak izan dira, behar bezala funtzionatu eta garbi egon behar dute, kanpotik nahiz barrutik.

Dena den, indarrean dagoen legeriak jasotzen dituen ezaugarri guztiak bete behar dituzte, zehazki, Turismo ibilgailuetako bidaiarien herri barneko eta herriarteko garraio publikoari buruzko Legearen Erregelamenduan adierazitakoak.

3) Zehazki, ibilgailuek baldintza hauek bete behar dituzte:

a) Ibilgailuak barrutik dituen gutxieneko neurriak eta ezaugarriak, eta eserlekuenak, zerbitzuaren erabiltzaileari segurtasuna eta erosotasuna eskaintzeko behar bezalakoak izango dira.

b) Karrozeria itxia izango dute, ateak oso irisgarriak (gutxienez lau) eta 330 litro baino gehiagoko maletategia.

c) Aurreko eta atzeko eta leihotxoko kristalak gardenak eta hautsi ezinezkoak izango dira, eta berariaz debekatzen da haiek erabat edo zati batean estaltzea.

d) Ibilgailuen tapizatua egoera onean egongo da, barrualdeari garbitasun eza eta zaintza txarraren itxura emango lioken narriadura, adabaki edo bestelako kalterik gabe; eta ahaleginduko da hura kolore batekoa izatea, eta ez dira erabiltzen utziko desegokiak direnak, haien kalitatea eta marrazkia tarteko.

e) Barruan argiak izango dituzte –su-itzalgailua ere izango du– eta aire girotua edo klimatizagailua.

f) Mekanismo egokia izango du erabiltzaileak leihotxoak nahi duenean irekitzeko.

forma de prestación del servicio, deberá ser autorizado por el Ayuntamiento.

2) Los vehículos adscritos a licencias de servicio de taxi deberán estar en buen estado de conservación, seguridad, funcionamiento y limpieza, tanto exterior como interior.

En todo caso, deberán cumplir con todas las características recogidas en la legislación vigente y, en concreto, las señaladas en el Reglamento de la Ley de Transporte Público Urbano e Interurbano de Viajeros en Automóviles de Turismo.

3) En concreto, los vehículos deberán cumplir los siguientes requisitos:

a) Las dimensiones mínimas y las características del interior del vehículo y de los asientos serán las precisas para proporcionar al usuario la seguridad y comodidad propias del servicio.

b) Serán de carrocería cerrada, con puertas de fácil acceso, en número de cuatro, como mínimo, y con una capacidad de maletero superior a 330 litros.

c) Los cristales de las lunetas delantera y posterior y las ventanillas serán transparentes e inastillables, prohibiéndose expresamente su ocultamiento total o parcial.

d) El tapizado de los vehículos se encontrará en buen estado, sin deterioros, parches u otros desperfectos que impriman al interior el aspecto de poca limpieza y mala conservación, y se procurará que aquél sea del mismo color, no permitiéndose lo que, por su calidad y dibujo, resulten inadecuados.

e) Estarán dotados de alumbrado interior, provisto de extintor de incendios y equipado con aire acondicionado o climatizador.

f) Deberán hallarse dotados del mecanismo conveniente para accionar las ventanillas a la voluntad de la persona usuaria.

g) Zorua erraz garbi daitekeen goma edo beste material batez estali daiteke, ondo erantsita eta urradurarik gabe.

4) *"Egokitutako"* edo aldi baterako *"egokitutako"* lizentziek ezinduentzako egokitutako ibilgailu bat izango dute atxikita, garraioaren irisgarritasunari buruz indarrean dagoen araudiaren arabera.

Egokitutakoa gisa gaitzen duten ezaugarriak ezin izango dira aldatu ibilgailua zerbitzuan dagoenean, Hernaniko Udalaren berariazko baimenik gabe.

Egokitutako edo aldi baterako *egokitutako* lizentziarekin zerbitzua eskaintzen duen ibilgailuak terminal mugikorra izango du, eta haren zenbakia, zerbitzuari atxikia, Udalari jakinaraziko dio jabeak. Zenbaki hori ezagutzera emango da taxi egokituko zerbitzuan erabiltzeko, bidezkotzat jotzen diren baldintzetan. Lizentziari atxikitako edozein telefono zenbakiren aldaketa Udalari jakinarazi behar zaio.

5) Taxi zerbitzura atxikitako ibilgailuak Trafikoari, ibilgailu motordunen zirkulazioari eta bide-segurtasunari buruzko araudiak jasotzen dituen baldintzak bete behar ditu, lege mailakoak zein erregelamendu mailakoak, eta zirkulazioari buruzko gainerako araudiak, bereziki, haizetako-garbigailuei, atzerako ispiluari, kanpoko argiei eta abarri dagokienez.

V. Kapitulua
Udal azterketak eta ikuskatzeak

18. ARTIKULUA.- AURRE AZTERKETAK, OHIKOAK ETA APARTEKOAK.

1) Ez da zerbitzuan ibilgailurik jarriko udal baimena izan gabe. Horretarako, lehenengo, Eusko Jaurlaritzako dagokion sailak (IAT) eta Hernaniko Udalak aztertuko dute, segurtasun, zaintza eta dokumentazioari dagokienez.

2) Zerbitzuari atxikitako ibilgailuei indarrean dagoen araudiak ezartzen dituen aldizkako azterketan egingo zaizkie eta baita Hernaniko Udalak eskatutako aparteko guztiak.

g) El piso podrá protegerse con cubiertas de goma u otro material fácilmente lavable, bien adosadas y sin roturas.

4) Las licencias con carácter inherente o temporal de *"adaptadas"*, deberán tener adscrito a las mismas un vehículo adaptado a personas discapacitadas, de acuerdo con la normativa vigente de accesibilidad al transporte.

Las características que lo habilitan como adaptado no podrán ser modificadas cuando el vehículo esté en servicio, sin la autorización expresa del Ayuntamiento de Hernani.

Todo vehículo en servicio de una licencia con carácter inherente o temporal de *adaptada,* deberá disponer de una terminal móvil operativa, cuyo número, adscrito al servicio, será facilitado por su titular al Ayuntamiento. Este número podrá hacerse público para su uso en el servicio de taxi adaptado, en los términos que se estime oportunos. Cualquier cambio del número de teléfono adscrito a la licencia deberá ser comunicado al Ayuntamiento.

5) Los vehículos automóviles adscritos al servicio de auto taxi deberán cumplir las exigencias contenidas en la normativa sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial, tanto de rango legal como reglamentario y demás normativa circulatoria y en especial en aspectos como aparatos limpiaparabrisas, espejo retrovisor, alumbrado exterior etc.

Capítulo V
De las revisiones e inspecciones municipales

ARTÍCULO 18.- REVISIONES PREVIAS, ORDINARIAS Y EXTRAORDINARIAS.

1) No se pondrá en servicio ningún vehículo que no goce de la autorización municipal, para lo cual deberá ser previamente revisado en sus condiciones de seguridad, conservación y documentación por el correspondiente Departamento de Gobierno Vasco (ITV) y por el Ayuntamiento de Hernani.

2) Los vehículos adscritos al servicio se someterán a las revisiones ordinarias establecidas por la normativa vigente y a cuantas otras, de carácter extraordinario, sea convocada por el

Ayuntamiento de Hernani.

Azterketak gainditzen ez dituzten ibilgailuek ezin izango dute zerbitzua eskaini, antzemandako akatsak konpondu arte, eta hori horrela dela udal ikuskaritza zerbitzuek baieztatu arte.

Los vehículos que no superaran las revisiones a que fueren sometidos no podrán prestar servicios hasta que no se subsanen las deficiencias observadas, y así sea refrendado por los servicios de inspección municipal.

19.- ARTIKULUA. UDAL IKUSKARITZAREN BETEBEHARRA.

1) Ikuskaritza ofizioz egingo da edo interesatutako erakunde edo pertsona fisikoak eginiko salaketaren ondorioz.

2) Udal ikuskatzaileek herri-agintariaren izaera izango dute, dagozkien eskumenen barruan jarduten badute, eta bere lana egiteko erabateko independentzia izango dute. Hernaniko Udalak bere antolaeraren arabera erabakiko du zein udal langilek beteko dituen ikuskatzaile lanak. Dena den, udaltzaingoko agente guztiak zerbitzuaren ikuskatzailetzaz hartuko dira, eta ez daukate bere izaera zertan aurkeztu beharrik lizentziaren jabeari edota soldatapeko langileari.

3) Nolanahi ere, bere lana modu eraginkorrean betetzeko, udal ikuskaritzak laguntza jaso dezake udaltzaingoaren aldetik, beste gorputz eta segurtasun indarren aldetik eta beste administrazioen ikuskaritza zerbitzuen aldetik.

4) Taxi lizentzien jabeek eta soldatapekoek erraztu egin behar dute behar bezala identifikatutako udal ikuskatzaileek ibilgailua eta dokumentazioa aztertzeko egin beharreko lana, ordenantza honen eta aplikagarria den legezko eta erregelamenduzko araudiaren arabera nahitaezkoa denean.

ARTÍCULO 19.- FUNCIÓN INSPECTORA MUNICIPAL.

1) La función inspectora podrán ser ejercida de oficio o como consecuencia de denuncia formulada por entidad, organismo o por persona física interesada.

2) Los inspectores municipales tendrán la consideración de autoridad pública, siempre que actúen dentro de las competencias que les son propias y gozarán de plena independencia en su actuación. El Ayuntamiento de Hernani determinará, de manera interna y ajustándose a su organización, el/la funcionario municipal que ejercerá dichas funciones de inspección. En todo caso, todo agente de la policía local se considerará persona inspectora del servicio, estando exento de mostrar acreditación ante el titular de la licencia y/o personal asalariado.

3) En todo caso, y para el eficaz cumplimiento de sus funciones, la inspección municipal podrá ser auxiliada por la policía local, otros cuerpos y fuerzas de seguridad, así como de los servicios de inspección de otras administraciones.

4) Los titulares de las licencias de auto taxi y, en su caso, los asalariados están obligados a facilitar a los inspectores municipales, debidamente identificados, el acceso a los vehículos y a la documentación que, de acuerdo con esta Ordenanza y la normativa legal y reglamentaria aplicable, sea obligatoria.

IV. TITULUA
ZERBITZUA ESKAINTZEA

I. Kapitulua
Zerbitzua eskaintzeko behar diren agiriak

20. ARTIKULUA.- IBILGAILUEN AGIRIAK.

1) Ordenantza honek arautzen duen zerbitzua

TÍTULO IV
DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO

Capítulo I
De los documentos necesarios para la prestación del servicio

ARTÍCULO 20.- DOCUMENTACIÓN EN LOS VEHÍCULOS.

1) Para la prestación del servicio que regula esta

eskaintzeko, taxi ibilgailuek ondorengo dokumentazioa izan behar dute:

1.1.- Ibilgailuari dagokionak:

a) Zerbitzu publikoko plaka.

b) Ibilgailuaren zirkulazio baimena.

c) Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza.

d) Taximetroaren egiaztapen kartila, Eusko Jaurlaritzako dagokion sailak emandakoa.

e) Lizentzia eman izanaren udal ebazpena eta herriarteko zerbitzuak ematea gaitzen duen Gipuzkoako Foru Aldundiaren garraio baimena.

1.2.- Gidariari dagokionak:

a) Gidariaren egiaztagiria, lizentziaren jabe gisa edo soldatapeko gisa.

b) Gidabaimena, gidarien erregelamendu orokorrak eskatutako motakoa, Probintziako Trafikoko Buruzagitzak eginikoa.

1.3- Zerbitzuari dagokionak:

a) Erreklamazio liburua eta fakturen taloitegia, Udalak ezarritako diseinuaren arabera (lizentziaren zenbakia inprimatuta eramango du).

b) Taxiaren Euskal Legearen, horren Erregelamenduaren eta ordenantza honen aleak.

c) Tarifa ofizialen taula bi hizkuntzetan (euskara eta gaztelania). Udalak emaniko taula hori erabiltzaileen eskura egongo da eskatuz gero.

Ordenanza, los vehículos auto taxis deberá ir provistos de la documentación que se reseña a continuación:

1.1.-Referentes al vehículo:

a) Placa de servicio público

b) Permiso de circulación del vehículo.

c) Póliza del seguro de responsabilidad civil.

d) Cartilla de verificación del aparato taxímetro, extendida por el Departamento correspondiente de Gobierno Vasco.

e) Resolución municipal otorgante de la correspondiente licencia y autorización de transporte expedida por la Diputación Foral de Gipuzkoa habilitante para la realización de servicio interurbanos.

1.2.- Referentes al conductor:

a) Credencial de persona conductora, ya sea como titular de licencia o como asalariado.

b) Permiso de conducción, de la clase exigida por el Reglamento General de Conductores, expedido por la Jefatura Provincial de Tráfico.

1.3.- Referentes al servicio:

a) Libro de Reclamaciones y libro-talonario de facturas, de acuerdo con el diseño establecido por el Ayuntamiento y que, en todo caso, llevarán impreso el número de licencia.

b) Ejemplares de la Ley Vasca del Taxi, su desarrollo reglamentario y de esta Ordenanza.

c) Cuadro de tarifas oficiales en dos idiomas (euskera y castellano). Este cuadro facilitado por el Ayuntamiento deberá ponerse a disposición de los usuarios si fuese requerido.

d) Trafikoari, ibilgailu motordunen zirkulazioari eta bide-segurtasunari buruzko araudia, erregelamendua eta zirkulazio arloan indarrean dauden gainerako xedapenak.

d) Normativa sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial, Reglamento y demás disposiciones vigentes en materia de circulación.

e) Osasun-establezimenduen, polizia-etxeen, suhiltzaileen eta larrialdiko gainerako zerbitzuen helbideak, eta baita zentro ofizialeena ere.

e) Dirección de los emplazamientos de los establecimientos sanitarios, comisarías de policía, bomberos y demás servicios de urgencia, así como de los centros oficiales.

f) Hernaniko udalerriaren planoa eta kale-izendegia.

f) Plano y callejero de Municipio de Hernani.

g) Ibilbide liburua eta hor idatziko dira egindako ibilbide guztiak eta bakoitza, eta baita kontratuaren datu esanguratsuenak ere.

g) Libro de ruta en el que se anotarán todos y cada uno de los itinerarios realizados así como los datos sustanciales del contrato.

h) Ibilgailuaren fitxa teknikoa (ibilgailuak jatorrian 5 eserleku izango ditu).

h) Ficha técnica del vehículo que en origen será de 5 plazas

i) Kasu berezietan, hala nola, ibilgailuak leku gehiago behar duenean egindako egokitzapenak edo antzekoak (egokitutako ibilgailuak edo gasa edo ordezko energia jartzeko eraldatutako ibilgailuak, esate baterako), jatorrizko fitxa teknikoak 5 eserleku baino gehiago izan ditzake; dena den, aldatu egin behar da egindako egokitzapenaren arabera eta, azkenean, beti 5 eserleku izango ditu.

i) En casos excepcionales por adaptación o similares en los que el vehículo deba disponer de más espacio (ej: vehículos adaptados o transformaciones de vehículos para gas o energías alternativas que así lo necesiten), la citada ficha técnica de origen puede tener un número de plazas mayor a 5, aunque será necesario modificarla según el tipo de adaptación siendo siempre 5 el número final de sus plazas.

j) Ezinduentzako egokitutako ibilgailuen fitxa teknikoa eta homologazioa. Horiek 9 eserleku izan ditzakete gehienez, eskualdeko taxi batzordeak txostena egin ondoren.

j) Ficha técnica y homologación de vehículos adaptados para minusválidos, los cuales podrán tener hasta un máximo de 9 plazas previo informe de la Comisión del Taxi de la Comarca.

k) Nahitaez eman beharreko tiket emailearen dokumentazioa.

k) Documentación relacionada con el expedidor de ticket obligatorio.

l) Taximetroaren dokumentazioa.

l) Documentación relacionada con el aparato taxímetro.

II. Kapitulua
Geralekuak

Capítulo II
De las paradas

21. ARTIKULUA.- GERALEKUAK.

ARTÍCULO 21.- PARADAS.

1) Udaleko dagokion areak ezarri, aldatu eta kenduko ditu taxi zerbitzuko ibilgailuentzako geralekuak, alorreko elkarte esanguratsuak eta udal lizentzien jabeak entzun ondoren.

1) El establecimiento, modificación y supresión de las paradas para los vehículos del servicio de taxi se efectuará por el Área correspondiente del Ayuntamiento, previa audiencia de las Asociaciones representativas del sector así como titulares de licencias municipales.

2) Geralekuek zerbitzu jarraitua eskainiko dute, dituzten ezaugarriak direla-eta ordutegi zehatz baten funtzionatzen dutenak izan ezik (egoera hori geralekuko zutabean adieraziko da).

2) La/s parada/s deberán prestar servicio ininterrumpido, salvo aquellas que por sus características funcionen en un horario concreto indicándose éste en el poste de la parada.

3) Udal lizentzien jabe guztiek egunero joan behar dira geralekura edo geralekuetara, atseden egunetan, oporretan edo eskatzen den moduan arrazoibidea egiaztatzen denean izan ezik.

Horretarako, Udalak Alkatetzaren Dekretu bidez zerbitzua ematea antola dezake, geralekuetan edo geralekuan nahitaez egon beharreko txanda ezarrita eta eguneko edota gaueko guardia nork egin behar duen adierazita edo zerbitzua eskaintzea bermatuko duen beste edozein sistemaren bidez.

3) Todos los titulares de licencias municipales están obligados a acudir diariamente a la/s parada/s, salvo días de descanso, vacaciones o que exista justa causa acreditada en la forma que se exija.

A tal efecto, mediante Decreto de Alcaldía, el Ayuntamiento podrá ordenar la prestación del servicio señalando turno de presencia obligatoria en la/s parada/s e indicando los titulares de guardia en horario diurno y/o nocturno o a través de cualquier otro sistema que garantice la prestación del mismo.

22. ARTIKULUA.- ZERBITZUA ESKATZEA.

1) Zerbitzuan dagoen taxia libre dagoenean gidariak zerbitzua eskainiko du erabiltzaile batek eskatuz gero inolako aitzakiarik gabe, hurrengo paragrafoan adierazitako salbuespenetan izan ezik.

2) Zerbitzua ez emateko salbuespenak:

   a) Zerbitzua legez kanpoko zerbaitetarako bada.

   b) Zerbitzuaren eskatzaileek ordena publikoko indarrak atzetik dituztenean.

   c) Ibilgailuaren eserlekuak baino jende gehiago eramateko eskatzen denean.

   d) Zerbitzua eskatzen duena edo harekin daudenak mozkortuta edo estupefazienteekin intoxikatuta

ARTÍCULO 22.- SOLICITUD DE SERVICIO.

1) Todo conductor de taxi en servicio y en situación de libre está obligado a atender sin excusa la solicitud de cualquier servicio de transporte que sea solicitado por una persona usuaria, salvo las excepciones indicadas en el apartado siguiente.

2) Son excepciones de la obligación de atender la demanda de servicio las siguientes:

   a) La demanda de un servicio para fines ilícitos

   b) Cuando los demandantes del servicio fueren perseguidos por las fuerzas de orden público.

   c) Cuando se demandare un servicio para transportar un número de personas superior al de las plazas del vehículo.

   d) Cuando el demandante del servicio o quienes le acompañaren se hallaren en manifiesto estado de embriaguez o

daudenean, bere bizitza edo osotasun fisikoa arrisku larrian edo berehalakoan egotean izan ezik.

e) Zerbitzuaren eskatzaileak edo horrekin doazenek edo horiek daramatzaten fardelek, dituzten ezaugarriak kontuan hartuta, ibilgailua zikindu edo kaltetu dezaketenean.

f) Zerbitzua bide ibilgaitzetan eskaini behar denean eta gidariarentzat, bidaiarientzat edo ibilgailuarentzat arrisku larria dagoenean.

Kasu horietan, gidariak nahiz erabiltzaileak Udaltzaingoa agertzea eska dezakete, ukoaren arrazoiak egiaztatzeko.

3) Erabiltzailea ezindua izanik taxi arrunta eskatzen duenean, gidariak uko egin dezake zerbitzua eskaintzeari, ezintasun hori alegatuta.

Zerbitzuan dagoen taxiaren gidariek garraiatzen duten ezinduei laguntza eskainiko die ibilgailura igotzerakoan eta jaisterakoan, eta baita haur-kotxea behar duten haurrekin doazen bidaiariei ere. Halaber, fardelak kargatzen lagunduko dute eta baita erabiltzaileek mugitzeko behar dituzten gurpil-aulkia eta haur-kotxea kargatzen ere. Gainera, lagundu egingo dute ibilgailuan kokatzen eta lotura elementuak jartzen (euskarriak edota segurtasun uhala).

Behar bereziak dituzten erabiltzaileen kasuan (haurrentzako euskarriak eta abar), gidariak eskain ahal izan die denboraz jakinarazten bazaio behintzat. Ezinezkoa denean, erabiltzaileari jakinarazi eta zerbitzua eskaintzeari uko egin diezaioke.

Erabiltzaileak ikusteko ezgaitasun larria duenean, taxi gidariak laguntza eskainiko dio ibilgailura igotzeko eta handik jaisteko, eta zerbitzua zein leku zehatzetan amaitu den adieraziko dio eta bere helmugara oinez

intoxicación por estupefacientes, salvo en los casos de peligro grave o inminente para su vida o integridad física.

e) Cuando el demandante del servicio o sus acompañantes o los bultos que portaren pudieren, por sus características, ensuciar o dañar el interior del vehículo.

f) Cuando el servicio hubiere de prestarse por vías circunstancialmente intransitables que generare grave riesgo para la integridad de la persona conductora, las personas viajeras o el vehículo.

En estos supuestos, tanto el conductor del vehículo como el usuario podrán reclamar la presencia de la Policía Municipal a efectos de comprobación de la justificación de la negativa.

3) En el supuesto de usuario con discapacidad que, no obstante, demandare un taxi convencional, el conductor no podrá negarse a la prestación del servicio alegando dicha incapacidad.

Las personas conductoras de un taxi en servicio han de ayudar a subir y bajar del vehículo a las personas con movilidad reducida a las que transporten, así como a las que vayan acompañadas de niños que necesiten cochecitos para desplazarse. Deberán, asimismo, cargar el equipaje o los aparatos que las personas usuarias puedan necesitar para desplazarse, como sillas de ruedas o coches de niños, ayudar a acomodarse y ajustarse los elementos de sujeción (anclajes y/o cinturón de seguridad).

En el supuesto de usuarios con necesidades específicas (dispositivos de anclaje para niños etc.) el conductor procurará aportar el mismo si es avisado con la suficiente antelación. En el supuesto de no ser posible, deberá notificárselo al usuario pudiéndose negar a la prestación del servicio.

En caso de que la persona usuaria sea una persona con discapacidad visual grave, las personas conductoras de taxi deberán ofrecer al mismo su ayuda para subir y bajar del vehículo, así como informarle sobre el lugar

iristeko zein norabide hartu behar duen eta zein ibilbidea egin behar duen jakinarazi.

exacto donde hubiera parado en destino, y una orientación sobre la dirección que debería tomar caminando para ir a su destino final, así como informarle del itinerario a realizar hasta su destino.

4) Zerbitzua emateari uko egitea Hernaniko Udalari jakinarazi behar zaio (Udaltzaingoa), lekua, eguna eta ordua adierazita. Udaltzaingoa agertzea ere eska daiteke, ukoaren arrazoiak egiaztatzeko.

Nolanahi ere, erabiltzaileak eska dezake ukoa ibilgailuaren erreklamazio liburuan idaztea.

4) La negativa a la prestación del servicio del servicio deberá ser notificada en el Ayuntamiento de Hernani (Policía Municipal) especificando lugar, fecha y hora de dicha circunstancia, así como, en su caso, la presencia de Policía Municipal a efectos de comprobación de la causa de justificación.

En todo caso, el usuario podrá exigir la constancia de la negativa a la prestación del servicio en el Libro de Reclamaciones del vehículo.

23. ARTIKULUA.- ZERBITZUAREN IBILBIDEA.

Erabiltzaileak zerbitzua emateko egokitzat jotzen duen ibilbidea hauta dezake. Hautaketarik egiten ez badu, gidariak biderik motzena hartuko du, kontuan hartuta egin beharreko distantzia eta ibilbidean bidaia atzera dezaketen gorabeherak.

ARTÍCULO 23.-RECORRIDO DEL SERVICIO

El/la usuario/a del servicio de taxi podrá escoger el recorrido que considere más adecuado para la prestación del servicio. En el supuesto de no optarse por ningún recorrido, el conductor seguirá el itinerario previsiblemente más corto, teniendo en cuenta tanto la distancia a recorrer, como las posibles y previsibles incidencias en el recorrido que pudieran demorarlo.

24. ARTIKULUA.- ERREGAIA KARGATZEA.

Erregaia ez da kargatuko zerbitzua eskaintzerakoan, bidaiariak berariazko baimena ematen ez badio behintzat.

ARTÍCULO 24.- CARGA DE CARBURANTE.

La carga de carburante no podrá realizarse durante la prestación del servicio, salvo autorización expresa del viajero.

25. ARTIKULUA.- GAUZAK EDO ANIMALIAK GARRAIATZEA

1. Ibilgailuak ordenantza honek aipatzen dituen zerbitzuak bakarrik eskainiko ditu. Debekatua dago erabiltzea irabazizko xede pertsonaletarako edo bidaiarien garraiorako zerbitzu publikokoak ez diren beste edozein gauzetarako.

2. Taxi lizentzien gidariek bidaiariek daramatzaten fardelak onartuko dituzte, maletategian sar daitezkeen heinean, kalterik sor ez dezaketenean edo edukia dela-eta, indarrean dauden legezko edo erregelamenduzko xedapenak urratzen ez dituztenean.

ARTÍCULO 25.- TRANSPORTE DE OBJETOS O ANIMALES

1. Los vehículos deberán destinarse exclusivamente a la prestación de los servicios a que se refiere esta Ordenanza, quedando prohibido su uso para fines personales lucrativos o cualesquiera otros que no sean los de servicio público de transporte de viajeros.

2. Los conductores de las licencias de auto taxi admitirán el equipaje y bultos que porten los viajeros, siempre que éstos puedan ser introducidos en el portamaletas, no sean susceptibles de producir daños en el vehículo o, por su contenido, no contravengan disposiciones legales o reglamentarias en

vigor.

3. Erabiltzailea ikusmen ezindua denean, bere txakur-gidaria ibilgailuan onartu behar da, betiere, 2000ko ekainaren 29ko 2/2000 Legeak, turismo ibilgailuetan bidaiarien hiri eta herriarteko garraio publikoarenak, 4. artikuluan ezarritako arauak betetzen badira.

3. En el supuesto de usuario con discapacidad visual, no se podrá negar la compañía de su perro guía en el interior del vehículo, siempre y cuando se cumplan las reglas establecidas en el artículo 4 de la Ley 2/2000, de 29 de Junio, de Transporte Público Urbano e Interurbano de Viajeros en Automóviles de Turismo.

4. Salbuespen gisa, taxi gidariek bidaiaririk gabeko mandatuak egin dezakete. Mandatuak kontratatzaile bakar batentzat egingo dira aldi berean eta abiapuntu eta helmuga puntu bakarra izango du, eta ezingo dira bidaiarien garraioarekin batera gauzatu.

   Kasu horietan, ikuskatzaileak eskatuz gero, eskura izango ditu zerbitzua eskatu duenaren izen-abizenak eta telefonoa.

   Mota horretako enkarguak egitea bidaiarien zerbitzu arrunt baterako eskatzen diren tarifa baldintza berdinak izango dira.

4. De forma excepcional, las personas conductoras de taxi podrán realizar encargos sin pasajero. Dichos encargos solo podrán realizarse simultáneamente para un único contratante, y deberá tener un único punto de origen y de destino, no pudiendo compaginarse simultáneamente con el transporte de pasajeros.

   En estos casos, tendrán a su disposición, en caso de requerírselo una persona inspectora del servicio, el nombre, apellidos y teléfono de quien hubiere solicitado el servicio.

   La realización de este tipo de encargos estará sujeta a las mismas condiciones tarifarias que las requeridas para un servicio convencional de personas.

26. ARTIKULUA.- GALTZEAK ETA AURKITZEAK.

Gidariek beren ibilgailuetan garraiatzen dituzten bidaiarien gauzak aurkitu eta horiek itzultzea ezinezkoa balitzaie, Hernaniko Udaltzaingoan utziko dituzte aurkitu dituztenetik bost egun naturaleko epean.

ARTÍCULO 26.- PÉRDIDAS Y HALLAZGOS.

Si los conductores hallaren en sus vehículos objetos pertenecientes a las personas transportadas, y no pudieran procederse a su devolución, deberán depositar los mismos en las dependencias de la Policía Municipal de Hernani en el plazo de cinco días naturales desde su hallazgo.

27. ARTIKULUA.- ISTRIPUAK ETA MATXURAK.

1. Istripua edo matxura gertatu, edo gidaria agintaritzaren agenteek ohartarazteko edo salatzeko geratuz gero, eta fakturazioa taximetroaren bidez zehazten denean, zerbitzua amaitzean taximetroak markatzen duen preziotik deskontatuta egingo da zerbitzua etenda egon den denborari dagokion zenbatekoa. Zerbitzua ez bada behar bezala eskaini, materialki ezinezkoa delako edo erabiltzaileak hala erabaki duelako, erabiltzaileak taximetroak markatzen duena ordainduko du, jaso beharreko gutxieneko zenbatekoa kenduta.

ARTÍCULO 27.- ACCIDENTES Y AVERÍAS.

1. En caso de accidente o avería así como cuando el conductor fuere retenido por agentes de la autoridad para ser amonestado o denunciado y la facturación se determine por el aparato taxímetro, se descontará del precio que marque el taxímetro, al finalizar el servicio, la suma correspondiente al tiempo en que hubiere estado suspendida la prestación de aquél. Si el servicio no se pudiere consumar bien por imposibilidad material o por deseo del usuario, éste abonará el importe de lo que marque el taxímetro descontando el importe del mínimo de percepción.

2. Erabiltzaileak hala eskatuta, gidariak beste taxi bat jarriko du haren zerbitzura. Kasu horretan, tarifa kontatzen hasiko da erabiltzailea ibilgailua hartzen duenetik.

2. En el supuesto de que el usuario así lo solicitare, el conductor pondrá a su disposición un nuevo auto taxi. En este caso, la nueva tarifa comenzará a contar desde el momento en el que el usuario acceda al nuevo vehículo.

28. ARTIKULUA.- ORDAINKETA ETA ITXARON DENBORA.

1. Zerbitzua amaitu ondoren ordainduko da.

2. Erabiltzaileak ibilgailua denbora batez uzten badu eta gidaria zain geratzen bada, egindako ibilbideari dagokion zenbatekoa gehi ordu erdiko itxaron denborari dagokiona (hirian) eta ordu bateko itxaron denborari dagokiona (hiritik kanpo) kobratuko da, berme titulu gisa, ordainagiria aurkeztuta. Denbora hori igarota, zerbitzuarekiko lotura bertan behera gera daiteke.

3. Bidaiariak gidariari eskatzen dioenean aparkatzeko denbora mugatu batean itxaroteko, gidariak ordura arteko zerbitzua ordaintzeko eskatu ahal izango dio erabiltzaileari, eta ez du nahitaez zerbitzuarekin jarraitu beharrik izango, itxaron denbora aparkatzeko baimendutako aldi bateko denbora baino txikiagoa ez bada behintzat.

ARTÍCULO 28.- PAGO Y TIEMPO DE ESPERA.

1. El pago del importe del servicio se efectuará una vez finalizado éste.

2. En el supuesto de que el/la usuario/a abandone transitoriamente el vehículo y el/la conductor/a deba esperar el regreso, se podrá recabar a título de garantía y contra recibo, el importe del recorrido efectuado más media hora de espera en zona urbana y una en descampado. Transcurrido dicho tiempo, podrán considerarse desvinculados del servicio.

3. Cuando el conductor fuere requerido para esperar al viajero en lugares con limitación de estacionamiento, podrá reclamar el importe del servicio efectuado, sin obligación de continuar éste, a no ser que el tiempo de espera sea inferior al de estacionamiento temporal autorizado.

V. TITULUA
TARIFAK ETA KONTROL TRESNAK

29. ARTIKULUA.- TARIFA ARAUDIA

1. Ordenantza honek aipatzen dituen hiri zerbitzuak eskaintzea lotuta egongo da indarrean dagoen tarifa araudiari, eta taxilarientzat eta erabiltzaileentzat loteslea eta nahitaezkoa izango da.

2. Debekatua dago baimendu ez diren osagarriak kobratzea, haien izaera edozein delarik ere.

3. Itsuen zakur-gidarien eta ezinduei laguntzeko bestelakoak garraiatzeagatik ez da inolako osagarririk ordainduko.

4. Hiri tarifak Udalak berrikusiko ditu urtero, eta

TÍTULO V
TARIFAS E INSTRUMENTOS DE CONTROL

ARTÍCULO 29.- RÉGIMEN TARIFARIO

1. La prestación de los servicios urbanos a que se refiere esta Ordenanza está sometida al régimen tarifario vigente, vinculante y obligatorio para taxistas y usuarios.

2. Queda expresamente prohibido el cobro de suplementos de cualquier naturaleza que no hayan sido autorizados.

3. El transporte de perros-lazarillo u otros de asistencia a discapacitados no generará el pago de suplemento alguno.

4. Las tarifas urbanas serán revisadas anualmente

Eusko Jaurlaritzako Ekonomia eta Ogasun Saileko Euskadiko Prezioen Batzordera bidaliko du behin betiko onartzeko.

por el Ayuntamiento, y remitidas a la Comisión de Precios de Euskadi del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco para su aprobación definitiva.

Horretarako, Udalak proposamena prestatuko du eta elkarte profesionalei entzun ondoren, Prezioen Batzordera bidaliko du. Dena den, elkarte profesionalek ekimena har dezakete arrazoitutako proposamen batekin, eta hori gertatuz gero, eta Udalak onartuta, Prezioen Batzordera bidaliko da Udalak jasotzen duenetik hogeita hamar eguneko epean.

A tal efecto, se elaborará propuesta por el Ayuntamiento y, previa audiencia a las asociaciones profesionales, se elevará la misma a la Comisión de Precios. No obstante lo anterior, las asociaciones profesionales podrán tomar la iniciativa con una propuesta razonada, en cuyo caso, y siempre que haya sido aceptada por el Ayuntamiento, se trasladará la misma a la Comisión de Precios en el plazo de treinta días hábiles desde su recepción.

5. Udalak lizentzien jabeen eskura jarriko ditu tarifa ofizialen taularen aleak. Taulak lizentziari atxikitako ibilgailuan eduki behar dira eta zerbitzuaren erabiltzaileek eska ditzakete kontsultatuak izateko.

5. El Ayuntamiento pondrá a disposición de los titulares de licencia ejemplares del cuadro de tarifas oficiales. Estos cuadros deberán mantenerse en el vehículo adscrito a la licencia y podrán ser solicitados, para su consulta, por los usuarios del servicio.

6. Zerbitzua helmugara iritsitakoan eta hura kobratzean, gidariak ordainagiria emango dio erabiltzaileari, horrek eskatuz gero. Ordainagirian, lizentziaren zenbakiaz gain, zerbitzuaren data, ordua eta zenbatekoa agertu behar dira, eta baita abiapuntua edota helmuga.

6. Al llegar al destino del servicio y en el momento de su cobro, a petición del usuario, el conductor le hará entrega de un recibo. En dicho recibo, además del número de licencia, deberá figurar la fecha, hora, importe del servicio así como origen y/o destino del mismo.

30. ARTIKULUA.- TAXIMETROA ETA TIKET EMAILEA.

ARTÍCULO 30.- TAXÍMETRO Y EXPEDIDOR DE TICKETS.

1. Taxi ibilgailuek taximetroa izan behar dute, behar bezala ikuskatua eta zigilatua. Ibilgailuaren barne-aurrealdean kokatuta egongo da, bidaiariak prezioa ikusteko moduan.

1. Los vehículos auto taxi deberán ir provistos de un aparato taxímetro, debidamente inspeccionado y precintado, situado en la parte delantera del interior del vehículo, de forma que resulte visible para el viajero la lectura del precio.

2. Taximetroa argiztatuta egon behar du zerbitzua eskaintzerakoan, ilunabarretik egunsentira arte.

2. El aparato taxímetro deberá estar iluminado durante la prestación del servicio, desde el anochecer hasta el amanecer.

3. Halaber, tiket emaile bat ere izan behar dute.

3. Asimismo, deberán ir provistos de un expedidor de tickets.

31. ARTIKULUA.- FUNTZIONAMENDUA.

ARTÍCULO 31.- FUNCIONAMIENTO.

1. Taximetroa abian jarriko da zerbitzua abiatzerakoan hiri nahiz herriarteko ibilbideetan, eta fakturazioa onartutako tarifetan ezarritako prezio finkora egokituko da.

1. El aparato taxímetro entrará en funcionamiento al ponerse en marcha el vehículo en trayectos urbanos y en trayectos interurbanos, y la facturación se ajustará al precio fijo fijado en

las tarifas aprobadas.

2. Dena den, herriarteko ibilbideetan fakturazioa prezio adostuekin kontratatu daiteke.

2. No obstante, en el supuesto de trayectos interurbanos la facturación podrá contratarse con precios pactados.

3. Zerbitzua eskaintzerakoan taxi ibilgailuan erabiltzaileari egotzi ezin zaion istripu, matxura edo bestelako gorabeheraren bat gertatuz gero, zerbitzua amaitutakoan taximetroan markatzen duen preziotik deskontatu egingo da zerbitzuaren eskaintza etenda egon den denborari dagokion zenbatekoa.

3. Si durante la prestación del servicio hubiere ocurrido en el vehículo auto-taxi algún accidente, avería u otras incidencias no imputables al usuario, se descontará del precio que marque el taxímetro, al finalizar el servicio, la suma correspondiente al tiempo en que hubiere estado suspendida la prestación de aquél.

32. ARTIKULUA.- TAXIMETROAREN AZTERKETA ARRUNTA.

ARTÍCULO 32.- INSPECCIÓN ORDINARIA DEL TAXÍMETRO

1. Taximetro guztiak urtero aztertu ditzake Udalak, Eusko Jaurlaritzako dagokion sailak egin dezakeen azterketa edo ikuskapena bazter utzi gabe.

1. Todos los aparatos taxímetros, sin perjuicio del examen o reconocimiento a que puedan quedar sometidos por parte del Departamento correspondiente del Gobierno Vasco u organismo equivalente, podrán ser revisados anualmente por el Ayuntamiento.

2. Lizentzien jabeek zuritu egin behar dute Eusko Jaurlaritzak egindako azterketa nahiz Udalak egindakoa gainditu izana, ikuskatze zerbitzuek edo Udaltzaingoan eskatutakoan.

2. Los titulares de las licencias tendrán la obligación de justificar cuando sean requeridos por los Servicios de Inspección o la Policía Local, la superación, en su caso tanto de la revisión realizada por Gobierno Vasco, como la revisión municipal.

33.- ARTIKULUA.- TAXIMETROAREN APARTEKO AZTERKETA.

ARTÍCULO 33.- INSPECCIÓN EXTRAORDINARIA DEL TAXÍMETRO.

Udalak edozein unetan agindu eta egin dezake taximetro guztien edo batzuen azterketa, nagusiki alderdi hauek egiaztatzeko:

El Ayuntamiento podrá, en cualquier momento, ordenar y proceder a la revisión de todos o algunos de los taxímetros, a fin de comprobar, principalmente los extremos siguientes:

1. Aparatuak bidaiaren prezioaren zenbatekoak argi eta zehatz markatzen dituela, indarrean dauden tarifa ofizialen arabera, bai egindako ibilbideengatik eta itxaron denboragatik, bai eta, bereizita, eskainitako zerbitzu osagarriengatik, baimenduta badaude behintzat.

1. Que el apartado marca, clara y exactamente, las cantidades devengadas como importe del viaje, con arreglo a las tarifas oficiales en vigor, tanto por los recorridos efectuados, tiempo de parada o espera, como, separadamente, por los servicios suplementarios prestados, caso de que hayan sido autorizados.

2. Zigilu ofizialen egoera.

2. El estado de los precintos oficiales.

3. Aparatuak ez dezala izan kaxa kolpatua, behartua edo manipulatua izan denaren itxura

3. Que el apartado no presente orificios, abolladuras o señales de haber sido golpeado,

ematen duen zulorik, ez golperik ez eta seinalerik ere.

34. ARTIKULUA.- AKATSAK.

Urteroko azterketa dela edo aparteko azterketa dela edo partikularren baten salaketa dela, akatsen bat antzemanez gero taximetroaren kokapenean, funtzionamenduan edo beste baldintzaren batean, ibilgailua zerbitzutik kenduko da berehala, eta ez da zerbitzua eskaintzen hasiko ahalik eta akatsa antzeman duen agintaritzak edo udal zerbitzuek akatsa konpondu izanari onarpena eman arte.

VI. TITULUA
ESKUBIDEAK ETA BEHARKIZUNAK

35. ARTIKULUA.- ERABILTZAILEEN ESKUBIDEAK.

Taxi zerbitzuen erabiltzaileek eskubide hauek izango dituzte:

1. Ezagutzea lizentzia zenbakia eta zerbitzuei aplikagarri zaizkien tarifak.

2. Fardelak garraiatzea, ordenantza honetan ezarritakoaren arabera.

3. Ordainagiria edo faktura jasotzea, prezioa, zerbitzuaren abiapuntua eta helmuga eta zerbitzuaren jabearen lizentzia zenbakia adierazita. Ordainagiria Udalak ezarritako ereduari eta numerazioari egokituta egon behar du.

4. Zerbitzua eskaintzeko egokitzat jotzen duen ibilbidea aukeratzea, ordenantza honetako 23. artikuluko aurreikuspenen arabera.

5. Zerbitzua higiene eta zaintza baldintza egokiak dituen ibilgailuan jasotzea.

6. Ibilgailuari modu erosoan eta seguruan sartzea. Mugitzeko zailtasunak dituzten erabiltzaileek eta haurrekin doazenek zerbitzua eskaintzen duten gidarien laguntza jasoko dute ibilgailua hartzerakoan eta handik jaisterakoan eta, halaber, lagundu egingo dute gurpil-aulkiak edo haur-kotxeak ibilgailuak horientzako daukan lekuan jartzen.

forzado o manipulado en su caja.

ARTÍCULO 34.- DEFICIENCIAS.

Si como resultado de las revisiones anuales o extraordinarias o denuncia de particular, se observare alguna deficiencia en la colocación, funcionamiento u otra condición del apartado taxímetro, se procederá a la inmediata retirada del vehículo del servicio, no pudiendo retornar al mismo mientras la autoridad o servicios municipales que observaron la deficiencia no otorguen su aprobación a la subsanación realizada.

TÍTULO VI
DERECHOS Y OBLIGACIONES

ARTÍCULO 35.- DERECHOS DE LOS USUARIOS

Los/as usuarios/as del servicio de taxi podrán ejercer los siguientes derechos:

1. Conocer el número de licencia y tarifas aplicables a los servicios

2. Transporte de equipajes, de acuerdo con lo establecido en la presente Ordenanza

3. Obtención de recibo o factura en el que conste el precio, origen y destino del servicio, así como número de licencia del titular del servicio. El recibo, en su caso, deberá ajustarse al modelo y numeración establecido por el Ayuntamiento.

4. Escoger el recorrido que considere más adecuado para la prestación del servicio de acuerdo con las previsiones del artículo 23 de esta Ordenanza.

5. Recibir el servicio con un vehículo que reúna las adecuadas condiciones de higiene y estado de conservación.

6. Acceder al vehículo en condiciones de comodidad y seguridad. Así, los conductores que prestan el servicio deberán ayudar a subir y bajar del vehículo a los/as usuarios/as con movilidad reducida, a los que acompañen a niños y a cargar los aparatos que los usuarios puedan precisar para desplazarse como sillas de ruedas o coches de niños, en el espacio del

vehículo destinado al efecto.

7. Ibilgailu barruko argia pizteko eskatzea, hara sartzerakoan nahiz handik jaisterakoan, eta baita zerbitzua ordaintzerakoan ere.

8. Ibilgailura igotzea nahiz ibilgailutik jaistea, pertsonen, zirkulazioaren eta ibilgailuaren segurtasuna nahikoa bermatzen den lekuetan.

9. Zakur-gidariarekin edo txakur laguntzaileekin joatea, ezinduen kasuan.

10. Gizalegez tratatua izatea.

11. Egokitzat jotzen dituen erreklamazioa aurkeztea, taxiko erreklamazio liburuan nahiz Hernaniko Udalean. Erreklamazio liburuak kalkagarri diren hiru inprimaki izango ditu: Bat Administrazioarentzat, bestea, garraiolariarentzat eta, hirugarrena, berriz, erabiltzailearentzat. Erabiltzaileak erreklamazio egin ondoren, zerbitzuaren jabeak Udalera bidaliko du haren kopia 30 eguneko epean.

7. Solicitar el encendido de la luz interior del vehículo, tanto para acceder o bajar al mismo, como en el momento de pagar el servicio.

8. Subir y bajar del vehículo en lugares donde queden suficientemente garantizadas la seguridad de las personas, la correcta circulación y la integridad del vehículo.

9. Poder ir acompañado de perro lazarillo u otros perros de asistencia, en el caso de personas con discapacidad.

10. Ser tratado con corrección.

11. Formular las reclamaciones que estimen pertinentes tanto en el Libro de Reclamaciones del auto taxi como en el Ayuntamiento de Hernani. El Libro de Reclamaciones contará con tres impresos calcables: uno para la Administración, otra para el transportista y una tercera para el usuario/a. Una vez formulada la reclamación por el usuario/ al titular del servicio deberá remitir al Ayuntamiento en el plazo de 30 días la copia correspondiente.

36. ARTIKULUA.- ERABILTZAILEAREN BETEBEHARRAK.

Erabiltzailearen betebeharrak:

1. Zerbitzua ordaintzea, indarrean dagoen tarifa erregimenaren arabera.

2. Portaera zuzena izatea eta ibilgailua gidatzea eragotzi edo oztopatu gabe, eta arriskurik ez sortzea, gidariari, ibilgailuari edo zerbitzuarekin zerikusirik ez duten hirugarren pertsonei.

3. Ibilgailuaren elementurik ez manipulatzea, ez haustea eta ez hondatzea.

4. Gidariak zerbitzu hobe bat emateko emandako jarraibideak errespetatzea, betiere, aurreko paragrafoan aipatzen diren eskubideak urratzen ez badira behintzat.

5. Adin txikikoekin bidaiatzen duten erabiltzaileek haien portaeraren erantzule izango dira eta eragotzi egingo dute haiek ate-aseguruak

ARTÍCULO 36.- OBLIGACIONES DEL/LA USUARIO/A

Son deberes de los/as usuarios/as:

1. Pagar el precio del servicio, de acuerdo con el régimen tarifario vigente.

2. Observar un correcto comportamiento durante el servicio, sin interferir o molestar en la conducción del vehículo, y de forma que no se genere riesgo, tanto para la integridad del conductor o el vehículo como para terceras personas ajenas al servicio.

3. No manipular, destruir ni deteriorar ningún elemento del vehículo.

4. Respetar las instrucciones del conductor para una mejor prestación del servicio, siempre que con ello no se vulnere ninguno de los derechos a que se refiere el artículo anterior.

5. Los usuarios/as que viajen acompañados de menores responderán de su comportamiento, impidiendo que éstos manipulen los seguros

manipulatzea, kristalak igo edo jaistea, giltzak eta etengailuak eragitea eta gidariaren arreta galarazi dezaketen zaratak egitea.

de las puertas, eleven o bajen cristales, accionen llaves e interruptores u ocasionen ruidos molestos susceptibles de distraer la atención del conductor.

37.- ARTIKULUA. DEBEKUAK.

Taxi lizentzien jabeek debekatua dute:

1. Indarrean dauden tarifetan ezarritako prezioa baino handiagoa eskatzea, edozein aitzakia delarik ere.

2. Zerbitzuak eskaintzea, 2000ko ekainaren 29ko 2/2000 Legeak, turismo ibilgailuetan bidaiarien hiri eta herriarteko garraio publikoarenak, eta aplikagarri diren gainerako araudietan ezarritako bestelako eraren batean.

3. Zerbitzua eskaintzean jatea, edatea edo erretzea.

4. Taxi gidariek ezin dute eserlekuetan eraman zerbitzuarekin zerikusirik ez duten hirugarren pertsonarik, ikasketa fasean ez bada behintzat, eta, betiere, bezeroak berariaz baimendu ondoren.

ARTÍCULO 37.- PROHIBICIONES:

Los/as titulares de licencias de auto taxi tienen terminantemente prohibido:

1. Exigir, bajo pretexto alguno, un precio superior al que corresponda, de acuerdo con las tarifas vigentes.

2. Prestar servicios de forma diferente a la contemplada en la Ley 2/2000 del 29 de junio de Transporte Público Urbano e Interurbano de Viajeros en Automóviles de Turismo y demás normativa de aplicación.

3. Comer, beber o fumar durante la prestación del servicio

4. Los/as conductores/as del taxi no podrán llevar en los asientos a terceras personas extrañas al usuario del servicio, salvo personas en fase de aprendizaje y, en todo caso, previa autorización expresa del cliente.

LEHEN XEDAPEN GEHIGARRIA.- ZIGOR ERREGIMENA.

2000ko ekainaren 29ko 2/2000 Legeak, turismo ibilgailuetan bidaiarien hiri eta herriarteko garraio publikoarenak, aurreikusten duen zigor erregimena aplikatuko da.

DISPOSICIÓN ADICIONAL PRIMERA.- REGIMEN SANCIONADOR

Será de aplicación el régimen sancionador previsto en la Ley 2/2000, de 29 de junio, de Transporte Público Urbano e Interurbano de Viajeros en Automóviles de Turismo.

BIGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA.- GIDARIDUN IBILGAILUEN ERRENTAMENDU BEREZIA.

1. Gidaridun ibilgailuen errentamendu bereziko jarduera egiteko, horretarako bideratu nahi den ibilgailu bakoitza gaitzen duen baimena lortu behar da. Gipuzkoako Foru Aldundiak emango du, Hernaniko Udalak eta Gipuzkoako taxi batzordeak txostena egin ondoren.

2. Baimen hori lortzeko beharrezko da baimena izatea udal lizentziaren eta turismo ibilgailuetan bidaiarien hiri eta herriarteko

DISPOSICIÓN ADICIONAL SEGUNDA.- ARRENDAMIENTO ESPECIAL DE VEHÍCULOS CON CONDUCTOR

1. Para la realización de la actividad de arrendamiento especial de vehículos con conductor, será precisa la obtención para cada vehículo que se pretenda dedicar a la misma de una autorización que habilite al efecto, expedida por la Diputación Foral de Gipuzkoa, previo informe del Ayuntamiento de Hernani y de la Comisión de Taxi de Gipuzkoa.

2. Para obtener dicha autorización es necesario ser titular de licencia municipal y autorización que habilite para la prestación del servicio de

garraio publikoko zerbitzua eskaintzea gaitzen duena; eta baldintza hauek bete behar dira:

a) Errentamendu bereziko jarduerara bideratuko ibilgailua izatea, eta Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuak Foru agindu bidez ezarritako ezaugarriak bete behar ditu (zilindrada, altuera, neurriak, barne ekipamendua, maletategia, klimatizazio sistema eta komunikazio sistemak) edo, bestela, ibilgailu historikoa izatea, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintzak betetzen dituena.

b) Errentamendu bereziko jarduerara bakarrik bideratutako eta jendeari irekitako lokala edo bulegoa izatea, lokalak edo bulegoak irekitzeko legeak ezarritako baldintzak beteta.

3. Gidaridun errentamendu bereziko zerbitzua eskaintzea bateraezina izango da turismo ibilgailuetan bidaiarien hiri eta herriarteko garraio zerbitzu arrunta eskaintzearekin.

4. Gidaridun ibilgailuen errentamendu bereziko zerbitzua baimena helbideratuta dagoen udalerrian kokatutako errentatzailearen bulegoetan edo lokaletan kontratatu behar da, eta ibilgailuan eraman behar da kontratuaren egiaztagiriaren kopia. Kontratazio aurrez aurre nahiz edozein komunikazio sistemaren bidez egin daiteke (telefonoa, faxa, posta elektronikoa eta abar).

5. Ibilgailu horiek ezin dira bide publikoan egon eta bide publikoan ibili bezero bila; halaber, ezin dute inor hartu aurretik zerbitzua kontratatu ez badu behintzat.

LEHEN XEDAPEN IRAGANKORRA.- ORDENANTZA HAU INDARREAN SARTZEN DENEAN GIDARIAREN EGIAZTAGIRIA LORTZEA.

1. Ordenantza hau indarrean sartzen denean, lizentzien jabeek edo soldatapeko gidariek gidari egiaztagiriaren jabe egingo dira 10 bis

transporte público urbano e interurbano de viajeros con vehículos de turismo, y deberán observarse los siguientes requisitos:

a) Disposición de un vehículo dedicado a la actividad de arrendamiento especial que reúna las características sobre cilindrada, longitud, altura, dimensiones, equipamiento interior, maletero, sistema de climatización y sistemas de comunicación que se fijen en la Orden del Departamento de Transportes o bien disposición de un vehículo histórico que tenga los requisitos exigidos por la normativa vigente en esta materia.

b) Disposición de, al menos, un local u oficina dedicada exclusivamente a la actividad de arrendamiento especial, abierto al público, previo cumplimiento de los requisitos legales sobre apertura de locales u oficinas.

3. La prestación del servicio especializado de arrendamiento especial de vehículos con conductor será incompatible con la prestación del servicio ordinario de transporte urbano e interurbano en automóviles de turismo.

4. El servicio de arrendamiento especial de vehículos con conductor deberá contratarse previamente en las oficinas o locales del arrendador situados en el municipio en el que esté domiciliada la correspondiente autorización, debiendo llevarse a bordo del vehículo copia acreditativa del contrato. La contratación podrá hacerse bien personalmente o a través de cualquier sistema de comunicación (teléfono, fax, correo electrónico etc.).

5. En ningún caso podrán los correspondientes vehículos aguardar o circular por las vías públicas en busca de clientes, ni realizar la recogida de los que no hayan contratado previamente el servicio.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA PRIMERA.-OBTENCIÓN DE CREDENCIAL DE CONDUCTOR A LA ENTRADA EN VIGOR DE LA PRESENTE ORDENANZA.

1. Los titulares de licencia o conductores asalariados a la entrada en vigor de la presente Ordenanza dispondrán de la correspondiente

artikuluan adierazitako probak egin beharrik gabe.

2. Egiaztagiria amaitu edo iraungiz gero, 10 bis artikulua aplikatuko da bete-betean, eta, hala behar denean, probak egingo dira.

BIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.- UDAL LIZENTZIAREN JABEA ETA PERTSONA JURIDIKOAK HERRIARTEKO BAIMENA LORTZEA.

1. Ordenantza hau indarrean sartzen denean pertsona juridiko baten izenean udal lizentziarik eta herriarteko baimenik balego, jabetzarekin jarraitu ahal izango dute. Dena den, ordenantza honetako baldintzak betetzen dituen gidari pertsona fisiko bat atxiki beharko da, eta horrek bakarrik izango du ibilgailua gidatzeko baimena.

2. Lizentzia horiek ezin dira pertsona juridikoei eskualdatu.

HIRUGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.- HIRI GARRAIORAKO UDAL LIZENTZIA ETA HERRIARTEKO BAIMEN BAT BAINO GEHIAGO IZATEA.

1. Ordenantza hau indarrean sartzean, hiri garraiorako udal lizentzia eta herriarteko baimen bat baino gehiago duten jabeek, jabetzarekin jarraitu ahal izango dute. Dena den, lizentzia bakoitzaren benetako gidariak eskainiko du zerbitzua eta gainerakoak ustiatu egingo dira, prekarioan, soldatapeko gidariaren bidez, ordenantza honetako baldintza guztiak beteta.

2. Nolanahi ere, jabeak ustiatzen ez duen lizentziari dagokion ibilgailua edo soldatapeko gidaria ordezkatuz gero, lizentzia eman duen Administraziora itzuliko da modu automatikoan.

Hernanin, 2010eko ....ren ..(a)n

credencial de conductor sin necesidad de realización de las pruebas indicadas en el artículo 10 bis.

2. En el supuesto de finalización de dicha acreditación o de caducidad de la misma, se aplicará el artículo 10 bis en su integridad, procediéndose, en su caso, a la realización de las correspondientes pruebas.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA SEGUNDA.- TITULARIDAD DE LICENCIA MUNICIPAL Y AUTORIZACIÓN INTERURBANA POR PERSONA JURÍDICA.

1. Si en la entrada en vigor de la presente Ordenanza existiere una licencia municipal y autorización interurbana a nombre de una persona jurídica, podrán seguir ostentado la titularidad de la misma. No obstante, se deberá adscribir una persona física conductora con los requisitos establecidos en la presente Ordenanza, única autorizada para la conducción del vehículo.

2. Estas licencias no podrán ser objeto de transmisión a personas jurídicas.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA TERCERA.-TITULARIDAD DE MÁS DE UNA LICENCIA MUNICIPAL URBANA Y AUTORIZACIÓN INTERURBANA.

1. Los titulares de más de una licencia municipal urbana y autorización interurbana en el momento de la entrada en vigor de la presente Ordenanza podrán seguir ostentando las mismas. No obstante, deberán ser los conductores efectivos de una de las licencias y explotar la/s demás, con carácter precario, mediante conductor asalariado con cumplimiento de la totalidad de los requisitos de esta Ordenanza.

2. En todo caso, la sustitución de vehículo o de conductor asalariado de la licencia no explotada efectivamente por el titular de la misma implicará automáticamente la reversión de la misma a la Administración.

En Hernani, a ...de ...... de 2010